

Narodna in univerzitetna knjižnica  
v Ljubljani

104500

④

Young, George, John and son. Graham, William, Albany, Ky.

Handwritten red ink scribbles, possibly initials or a signature, consisting of several overlapping lines and loops.



22

22 H. G.

Krek



Slovensko-nemški

153

# A b e c e d n i k.

## Slovenisch-deutsche Fibel.

(Tiskan brez premene kakor leta 1878.)



Veljá vezan v platnenem herbtu 22 kr.

Na Dunaji.

V c. kr. založbi šolskih bukev.

1883.

104500

104500

Šolske bukve, v ces. kr. zalogi školskih bukev  
na svetlo dane, ne smejo draže prodajati se kot  
je na prvem listu postavljeno.

---

Die in einem k. k. Schulbücher-Verlage herausgegebenen  
Schulbücher dürfen **nur** zu dem auf dem Titelblatte angege-  
benen Preise verkauft werden.



FZC 3412/1951



1.

*i* **i**    *u* **u**

*i u u i i u u i*  
**i u u i i u u i**

2.

*o* **o**    *a* **a**    *e* **e**

*o a e i u e a o u i*  
**o a e i u e a o u i**

3.

*n* **n**

*in, on, en, ni, no, ne, na, oni;*  
*e ni, e ne, u ni, o no, u ne, e na;*

**on, o na, o no, on in o na,**  
**on in oni, o na in one, ni**

on, ni o na, u ne ni, na  
e no, ne!

## 4.

*m* **m**

*um, mu, mi, me, mi in u ni,  
me in u ne, me mi ne;*

i ma mo um, u me mo,  
ni ma u ma, ne u me, i ma mo  
i me na, ni ma i me na, on  
u ne me ni, u no me o ma mi.

## 5.

*v* **v**

*vi, ve, on ve, o na ne ve, mi  
ve mo, no va, no vo, no ve, no vo  
vi no;*

vi in mi, ve in me, vemo  
in u me mo, ne ve mo in

ne u me mo, o na u mi va, me  
u mi va ve, i ma mo no vi no.

6.

*T* **R**

*u ra, me ra, ve ra, re va, re na,  
ra na, ra ma, o ma ra, na ra mi,  
na o ma ri;*

mo ra mo in mo re mo,  
o na ne mo re, on mo re, me  
mo re mo, on ma ra, mi ne  
ma ra mo, on i ma me ro, vi no  
me ri; ni mi ru, mi ri! va ri  
re vo! ne no ri! u ra mi ne.

7.

*C* **C**

*mu ca, ra ca, ra na, u ra i ma  
ce no, re ci, re ci ve, re ci mo;*



ov ca ni ma u ma, on  
 ve no vi ce, mi ne ve mo  
 ce ne, on ni ma me re, na-  
 me ri mu e no me ri co! re ci  
 na ma, u ne mu ne re ci! mu-  
 ca in ve ve ri ca.

8.

č č

*čě. o čě, o čě me u čě, mo ča mo-  
 čí, on me čě, mi ne me čě mo,  
 no čě mo;*

i ma mo o čí, i ma mo me ča,  
 on i ma o č ni ce, i ma mo  
 mo čí, o na ni ma mo čí,  
 u ne mu re čě mo, u ni ne  
 re čě mo, i ma mo re čí, o na  
 u mi va re čí, i ma ro čí co,



na ra va me u či in miče,  
 u no me mi če, u no me ne  
 mi če.

## 9.

-----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----  
 -----

*as, os, so, se, si, me so, so vo,*  
*ra se, ro si, no si, no si mo,*  
*no si va, no si ve;*

o če u če si no ve, si no vi  
 se u če, on no si na ra mi,  
 o na ne no si na ra mi, o no  
 se su če, u no se sa mo no si,  
 i ma mo me sa in si ra, ni  
 ro se, ne ra se, no si in  
 me če, mi se u mi va mo, o na  
 me si, on me i ma na  
 su mu.

## 10.

Š Š

še, na še, va še, va ša, na ša,  
no ša, ma ša, ve ša, na še ni  
va še ;

i ma mo u še sa, i ma mo  
o či, o na ši va, me ši va mo,  
u na ne ši va, še ni ma ča sa;  
u ne se ne u če, u mi va mo  
se in če še mo, on se če, o na  
me če, no si in su ši; o su ši  
ne ra se, ni se na; ve ša se  
me ša, mu ca no si mi ši,  
i ma mo na me ša ne re či,  
i ma mo me ša ni co; ma ša  
mi ne.

## 11.

-----  
 Z Z  
 -----

*iz, za, mi za, zi ma, so za mi zo, so  
 na vo zu, u me mo in se za ve mo;*

na vo zu se vo zi mo, z  
 za vo ro za vi ra mo, ne za-  
 vo zi mo; i ma mo za ve zo,  
 zi ma se me za mo ri, mo ča  
 za mo či, u no ni za me,  
 no si mo za zi mo, vi no ni  
 za ma še no, ne ma ra mo za  
 vi no.

## 12.

-----  
 Ž Ž  
 -----

*že, že na, ve ža, ži ma, o na re že,  
 on ve že. že na ši va, sa ma vse ži vi.*



na mi zi i ma mo no že  
 in re že mo me so, ži vi na  
 vo zi in no si, o su ši ži vi-  
 na ni ma ži ve ža, on že ne  
 ži vi no, ži vi ne ne mu či mo,  
 vo zo ve ma že mo, me če mo  
 vi še in ni že, z vi ša ve v  
 ni ža vo.

## 13.

*l* l

*ol, ul, le, li, ali, mali, se lo,  
 ce lo, le sa, li sa, li na, na li cu  
 ni li se;*

v šo li mo li mo in se  
 u či mo; šo la mi ne, ve se li-  
 mo se; le ča ra se, le se so  
 le se ne; o ra či so na ce li ni,



če lo ro si, va lo vi šu me,  
 na li va mu vi na, li si ca,  
 la ma in mu la so ži va li,  
 so va lo vi mi ši, na mi zi  
 i ma mo no že in vi li ce, z  
 vi la mi me če mo, vo zo vi  
 so na lo že ni, si la ni mi la.

14.

*b* **b**

*bi, bo, ob, obo, obe, ne bo,  
 žaba, riba, buča, zebeme, zima  
 še ni mi nu la;*

on me va bi na ve se li co,  
bo va se ve se li la; be ra či ca  
bo sa be ra či, ri bi či lo ve  
ri be, be re mo no vi ce,

be li ce in mi ra be le o bi-  
 ra mo, ni bi lo u i me, ne  
 bo mo i me li si le; na  
 vo zo ve se ne o be ša mo,  
 on i ma na ra mi bo le čo  
 ra no, na be li lu be li mo,  
 bo li me.

## 15.

*p* P

*up, pa, po, lipa, lopa, lepo,*  
*paša, sapa piše, pe ro piše;*

že na i ma be lo pe čo,  
 pe ri ca o že ma in pe re, on  
 po bi ra in vo zi ru me ne  
 bu če, o na pu li pe so in  
 re po; ov ce so na pa ši,

če be la i ma že lo in pi či,  
 o pi ca o po na ša, li pa ni so  
 ri be, pa zi mo in po ča si  
 be re mo, le po pi še mo, on  
 mi po ve in po ro ča, ne  
 no si mo se po no vi no ši,  
 o ma ra i ma po lice, ži vi na  
 se na pa ši pa se, po no či  
 se za pi ra mo in po či va mo.

## 16.

*d* d

*ud, od, do, da, de, vo da, ru da,  
 do ba, do ma, du ri, de la mo,  
 mu di se;*

da ni se, na ne bu še  
vi di mo da ni co, vi di mo  
re či; se di mo za mi zo, re či



i ma mo le po v re du, va di-  
 mo se re da, do ma ra di  
 de la mo, de lo mo ra mo  
 do de la ti; ži vi ne ne po-  
 di mo, iz i lo vi ce se de la  
 po so da, po zi mi i ma mo  
 le de no vo do, vo da ne  
 di ši, vol bo de, do li na  
 le pa, re se da di ši, ro bi da  
 i ma bo di ce, be se da me  
 mi če, do ma ča de že la,  
 mi la mi do mo vi na.

## 17.

*t*      **t**

ti, ta, to, tu, ma ti, te ta, ti ca,  
te le, te lo, ži to, vo da te če, le to  
mi ne;



va di mo du šo in te lo,  
 te lo vi di mo, du še ne  
 vi di mo, du ša se za ve da,  
 de te i ma ru de ča li ca,  
 te ta i ma mo to vi lo, z mo-  
 to vi la mo ta ni ti; u na  
 po me ta in od pi ra du ri,  
 ta ri ca ta re, po ta so le pa,  
 ži to le po ra se in ru me ni,  
 o ta va se su ši, le ti na  
 o be ta o bi lo ži ta in tu di  
 ži ve ža za ži vi no, ne bode  
 si le; tu li pe so ru de če,  
 to po li so be li, de la mo in  
 se po ti mo; de la ne mo re mo  
 od lo ži ti, po to la ži se!  
 te ža va mi ne, ne la ži!  
 la ži bo do o či te.

*h* **h**

*ah! oh! u ho, mu hu, hi ša, su ha,  
ro ba, su ho se no in su ha o ta va;*

na šo hi šo i ma mo za va-  
ro va no, mi mo so se do ve  
hi še ho di mo v šo lo, o re hi  
so ze le ni, pa tu di ru me ni;  
de la mo, ne ne ha mo, pe-  
ha mo se, mo ra mo hi te ti;  
so do vi so z ve ha mi za-  
ma še ni, re va bole ha in  
hira, po le ti i ma mo mu he  
v hi ši, če be la i ma ha bi ce,  
po hu di uri so ti či ve se li,  
i ma mo le po no šo, pa se  
ne ba ha mo.

## 19.

*k* **k**

*ak, ki, ko, u ko, o ko, ro ka,  
re ka, ka pa, ke pa, ko lo, ko sa,  
ko za, ku na, ka ča, ro ka de la,  
o ko vi di;*

ka di se, ku ha ri ca ku ha  
ko si lo; i ma mo ži to in  
mo ko, mo ko ra bi mo za ku-  
ho in pe ko, ka ša na ša  
pa ša, ko ru za. ku ma ra,  
ka mi li ca in ki me na so  
zeli, kolo te če po kolo vozu,  
vo da iz vi ra v vi ru, de re  
v po to ku, te če v re ki,  
že ne ko le sa, ko le sa te ko,  
vo da te če tu di v ko ri to



in s ko ri ta; s ko so ko se  
 se no in o ta vo, s se ki ro  
 se ka mo po le na, z me sa-  
 ri co se ka mo me so, ka ča  
 la zi, kuna da ko žu ho vi no,  
 ko za me ke če, la no vi  
 ne so ce ki ne, ro ka  
 u mi va, si la ko la lo mi,  
 ne ka li vo de!

## 20.

*ja, je, ja ma, me ja, ve ja, re ja,  
 va ja, je za, je mo in pi je mo,  
 če be le ro ji jo.*

li li ja i ma le pa, ze le na  
 pe re sa; vi jo li ca le po di ši,  
 je lo vi na je tu di po zi mi



ze lena, je re bika i ma ru de-  
 či ce, je re bi ca je ti ca, ti ce  
 le ta jo in po je jo, ži to je  
 o zi mo in ja ro, je se ni  
 ra do de žu je, de la mo in  
 po je mo, vi na ne pi je mo,  
 vo da je na ša pi ja ča, vo da  
 no si la di je, o ra či i ma jo  
 o ra lo in z vo li or je jo  
 le di no, ko va či ku je jo  
 že le zo, vo ja ki se bo ju-  
 je jo za do mo vi no.

21.

g g

*ga, no ga, go ra, go ba, gu ba,  
 vo da že jo ga si, go ra je ze le na;*

i ma mo ro ke in no ge,  
 z ro ka mi de la mo, z no ga-  
 mi ho di mo, no ge no si jo  
 telo, mi za ima tu di no ge,  
 go lo bi ca ne se in le že, go-  
 si in ra ce se po vo di  
 vo zi jo, go ve ja ži vi na i ma  
 ro ge, je le ni i ma jo ve li ke  
 ro go ve, pa pi ga in šo ga se  
 na u či te be se de pe ti, ru-  
 de če ja go de le po di še, iz  
 li po ve ga le sa iz re zu je jo  
 po do be, no s mo se po  
 do ma či še gi! ne je zi mo  
 in ne to go ti mo se! me ra  
 in va ga v ne be sa po ma-  
 ga, ne ža li u bo ge ga si-  
 ro ma ka in ni ko gar!

## 22.



*fa ra, fu ži na, fi ga, funt;*

fa ra je ve li ka, v fu ži ni  
ku je jo že le zo, ži ra fe so  
vi so ke ži va li, fa za ni so  
po dob ni do ma čem u pe te  
li nu, fi ge ra di je mo, fi žo  
lo va pe re sa se o vi ja jo.

## 23.

*a, b, c, č, d, e, f, g, h, i, j,  
k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u,  
v, z, ž,*

a, b, c, č, d, e, f, g, h, i, j,  
k, l, m, n, o, p, r, s, š, t, u,  
v, z, ž,



## 24.

*vir, mir, žir, vol, val, bob, peč,  
pes, kos, koš, za dom mu je mar;*

jed je božji dar, ded je dober  
mož; sin, imej očeta in mater  
rad! ne žali jih nikdar! pes je  
domača žival, vol in bik imata  
na koncu repa čop, pav ima lep  
rep, kos je čern tič, kert ima  
rilček, miš ima dolg in nag rep,  
jež bode in hodi po noči na lov,  
gad je siv, in ima več peg, volk  
nosi pobešen rep, lev je hud, zid  
je bel, mah je zelen, dob ima lep  
verh pa terd les; čaj je pijača,  
verč, kad in čeber so posode,  
serp in bič sta orodje, rog je  
votel, lok je napet, top je nabit,  
nož je nabrušen, dež lije, je hud  
kap, voda teče čez jez, red je

lepa reč, noč ima svojo moč, pot  
je ravna, pot nam teče po čelu,  
god obhajamo, govorimo resnico,  
laži se bojimo! mir vam bodi!

## 25.

*lj, nj, st, št, šč.*

*lj, nj, st, št, šč.*

*metlj, konj, njiva, dinja, čast.  
stan, stor, ščuka je riba;*

metulj je pisan, konj je močen,  
kovač ima klešče, čebele so v  
panju in letajo na polje, detelja  
je zelena, peteršilj in dinja ra-  
stejo na vertu, brinje je germov-  
je, ima zernje in raste v hosti:  
ljulika rasta na njivi; lipovo og-  
lje se tudi rabi za risanje, oljka  
ima zeleno perje in podolgast  
sad, zelje devljejo v kad, puščava

je peščena, orehi koščaki imajo terdo lupino, češnja ima koščice, beršljan se ovija in vedno zeleni, starši me ljubijo, in jaz jih ljubim; čast, komur čast! išči in boš dobil, rad delaj! lenoba je gnjusoba.

26.

*bl. br. pl. pr.*

**bl, br, pl, pr.**

*blag, brat, plot, prag, blato, brana,  
plug, riba plava s plavutami;*

blago je na prodaj, ljudje ga kupujejo, lan in konoplja nam daje predivo, iz prediva predica naprede prejo, iz preje se dela platno, iz platna švelja dela obleko, brisača je platnena, z brisačo se brišemo, plug in brana se rabita na polju,



proso je belo, rumeno in sivo, kopriva je zelena in peče, breza je bela, brina je germ in raste v hosti, jablana raste na vertu, brinovka je tica, prepelica je tudi tica in poje: „pet pedi!“, bren-celj je huda muha, tesarji tešejo debela za bruna, plevice plevejo proso in korenje, pridni ni nikoli brez dela, čas mu je blago, bodi prijazen in priljuden! bližnjemu dobro stori! bodi pošten! kar priprosiš, lahko nosiš.

## 27.

*dl, dr, tl, tr.*

**dl, dr, tl, tr.**

*dlan, drog, tlak, trak, roka ima  
dlan, trak je pisan, trata je ze-  
lena, ne trati dragega časa!*

živina ima dlako, tice imajo perje, dlesk je tica in hodi rad na češnje; drevo ima v zemlji korenine, deblo ima veje, veje poganjajo mladike, staro drevo je votlo, dren je germ in rodi drenulje; travnik je zelen, otroci radi tekajo po travi, travnike trebijo. po povoženi cesti ne raste trava, šetraj in grenkuljica ste dišeči rastlini, trobelika in teloh ste strupeni zeli, dleto je orodje, sedlar dela sedla, konj nosi sedlo, dervar cepi in kolje na tnalu derva, pastir pase drobnico, blago se je podražilo, dragina je, človeka nadloge tlačijo.

## 28.

*sl. sr. sp. sk.*

sl, sr, sp, sk.

*slon, slap, sraka, srajca, sprava,  
skok, sramujem se, v pričó drugih  
se ne slačim;*

jeseni slana pada, po zimi je  
sreš po drevju, spomladi sneg  
skopni, trava in drevje zeleni,  
slavček lepo poje, sraka je  
pisana, srakoper je rujav,  
maslo je rumeno, slama je  
dobra za steljo, slamnikarji  
pletejo iz slame slamnike,  
orehi imajo sladka jederca,  
med je sladak, kislica je kislá,  
srobot se ovija po germovju,  
voda šumi v slapu, veslar vesla  
po vodi, letina se nam je dobro  
obnesla; sreča te išče, um ti je  
dan, najdel jo boš, ak' nisi



zaspan : nesreča nikdar ne  
 praznuje, dobra vest mirno  
 spi, dober otrok uboga v skok,  
 ogibaj se slabe družbe! obljubo  
 spolnuj! po delu sladko spim.

## 29.

*zd, zl, zr, žr.*

**zd, zl, zr, žr.**

*zdi se mi, zlato je drago, zrak  
 je čist, zrelo sadje je zdravo;*

zlato je žlahtna kovina, zla-  
 tica je zlatorumena, ima pecelj-  
 nate liste in je nekoliko stru-  
 pena; zlatica se imenuje tudi  
 mala ribica, žrebe je mlad konj,  
 zdrava duša prebiva v zdravem  
 telesu, zrak obdaja vso zemljo,  
 brez zraka bi ne živeli ne  
 ljudje ne živali, lipa je lepo  
 zraseno drevo, njeno cvetje

daje dobro zdravilo; beseda  
ima zloge, zlog ima čerke.

## 30.

*gl. gr. hr. kl. kr. kv.*

**gl, gr, hr, kl, kr, kv,**

*glas, grad, hrast, klas, kruh,*

*kvar, prazen sod ima velik glas,  
iz klasja pride žito in kruh;*

kruh nas živi, pregovor pravi:  
„s trebuhom za kruhom,“ klo-  
bučar dela klobuke, krajač dela  
obleko, prehladil sem se, hripav  
sem; hromec ne more hoditi,  
med je sladak, pelin je grenak,  
hren je hūd, hrib je visok, grič  
je nizek, kreša raste po mokrih  
travnikih, grašica raste po  
njivah, hruška je podolgasta,  
grah je okrogel, konj ima gri-

vo, krava daje sladko mleko, kljunač je tica močvirnica, krogar je čern, kresnica je mušica, živi o kresu in se sveti zvečer kot žareča iskra, tiči niso radi v kletki, pod hramom je klet; ne kvvari si zdravja.

## 31.

**Naglaski.**

Kós ima čérno pêrje pa rudéčkast kljún, pó germóvjju zvižga, in ràd v vinógrad nad grózdje hòdi, pa túdi brínje zóblje.

## 32.

**Ločila ali prepone.**

vejica	(,)	vezaj	(- =)
pika	(.)	oklepaj	( )
dvopičje	(:)	pomišljaj	(—)
podpičje	(;)	opuščaj	( )
vprašaj	(?)	opominjaj	(* †)
klicaj	(!)	ušesca	(„ “)
		enačaj	(=)



## 33.

## Š t ě v i l o.

1	I eden, ena,	16	XVI šestnajst;
	eno;	17	XVII sedemnajst;
2	II dva, dve;	18	XVIII osemnajst;
3	III trije, tri;	19	XIX devetnajst;
4	IV štirje, štiri;	20	XX dvajset;
5	V pet;	30	XXX trideset;
6	VI šest;	40	XL štirideset;
7	VII sedem;	50	L petdeset;
8	VIII osem;	60	LX šestdeset;
9	IX devet;	70	LXX sedemdeset;
10	X deset;	80	LXXX osemdeset;
11	XI enajst;	90	XC devetdeset;
12	XII dvanajst;	100	C sto;
13	XIII trinajst;	500	D petsto;
14	XIV štirnajst;	1000	M tisoč.
15	XV petnajst;		



## I.

*U u. N n. V v.*

**U u, N n, V v.**

*Ustja, Nazaret, Vezuv.*

Ustja je vas. V Nazaretu je živelá sveta družina. Vezuv je hrib ognjenik.

## II.

*C c, Č č, G g, O o, E e,*

**C c, Č č, G g, O o, E e,**

*A a, M m.*

**A a, M m.**

*Celje, Čadež, Gorica, Oglej,*

*Evropa, Azija, Maribor.*

Celje in Maribor ste slovenski mesti. Gorica in Gradec ste lepi mesti. Oglej je staro mesto blizu Gorice. Mi živimo v Evropi. Adam in Eva, prva človeka, sta živelá v Aziji, kjer je bil tudi Zveličar rojen.

## III.

*S s, Š š, T t, F f, I i,*  
*S s, Š š, T t, F f, I i,*

*J j, L l.*

*J j, L l.*

*Sava, Šiška, Terst, Fužine,*  
*Idrija, Ježica, Ljubljana.*

Sava teče mimo Šmarne gore. Terst je trgovsko mesto pri Jadranskem morju. Fužine so vas. Idrija je rudarsko mesto na Notranjskem. Ljubljana je poglavitno mesto kranjske dežele. Šiška in Ježica ste vasi blizu Ljubljane.

## IV.

*H h, K k, Z z, Ž ž.*

*H h, K k, Z z, Ž ž.*

*Hrastje, Kranj, Zagreb, Železniki.*

Hrastje je vas. Kranj je staro mesto na Gorenjskem. Kolpa je reka med



Kranjskim in Hervaškim. V Zagorju pri Savi kopljejo premog. Grintovec je gora med Kranjskim in Koroškim. Železniki so terg na Gorenskem.

## v.

*P p, B b, R r, D d, N n.*

**P p, B b, R r, D d, N n.**

*Postojna, Bled, Radolice, Beč  
ali Dunaj, Nabrežina.*

Blizu Postojne na Notranjskem je sloveča jama. Bled in Blejsko jezero je lep kraj ne daleč od mestca Radolice na Gorenskem. Budim-Pešta je poglavitno mesto na Ogerskem. Rim je poglavitno mesto vsega kerščanstva. Beč ali Dunaj je poglavitno mesto v avstrijskem cesarstvu. Drava teče v Donavo.

## VI.

*A, B, C, Č, D, E, F,*  
*G, H, I, J, K, L, M,*  
*N, O, P, R, S, Š, T,*  
*U, V, Z, Ž.*

A, B, C, Č, D, E, F,  
 G, H, I, J, K, L, M,  
 N, O, P, R, S, Š, T,  
 U, V, Z, Ž.

## VII.

**Moška in ženska kerstna imena.**

Anton, Ana; Blaž, Barbara; Ciril, Cecilija;  
 Dominik, Doroteja; Evstahij, Elizabeta; Fran-  
 čišek, Filomena; Gregor, Gizela; Hieronim,  
 Helena; Izidor, Izabela; Jožef, Julija; Klemen,  
 Katarina; Ludwik, Ljudmila; Matej, Marija;  
 Nikolaj, Notburga; Oton, Olga; Peter, Pavlina;  
 Rok, Rozalija; Sebastijan, Sabina; Šimon,  
 Štefanija; Tomaž, Tereza; Urban, Uršula;  
 Valentin, Viktorija; Zaharija, Zofa (Zofija).

## VIII.

**Priimki.**

Arko, Bučar, Cenec, Černe, Dolinar, Ferjančič, Gerbec, Hladnik, Istinič, Japel, Kopitar, Logar, Metelko, Novak, Oglar, Prešeren, Ravnikar, Slomšek, Stojan, Terpinc, Ukmar, Vodnik, Vertovec, Zalokar, Žerovnik.

## IX,

**Pregovori.**

Ako slepec slepca vodi, oba v jamo padeta. Človek obrača, Bog oberne. Dosti besedi dobrega ne rodi. Sreča je opotočna. Kar se ne stori, to se ne zvé. Krivično blago nima teka. Ni kruha brez truda. Ogenj in voda dobro služita, pa hudo gospodarita. Kakoršna služba, tako plačilo. Boljše je hranjeno jajce, kot sneden vol. Rahla beseda jezo tolaži. Stara navada železna srajca. Še mravlja se brani. Tudi kamen se počasi ogladi. Veselo serce je pol zdravja. Kdor visoko leta, se nizko vsede. Bolje verjeti svojim očém kot tujim ušesom.

**Ogovori in odgovori.**

Hvaljen bodi Jezus Kristus! — Na vekomaj! Amen. — Dobro jutro! — Dober dan! — Dober večer! — Bog vas sprejmi! — Bog daj srečo! — Bog daj! Z Bogom! — Srečno! — Lahko noč! — Dobro spite! — Tudi Vi.



# Pervi razdelek.

Nemške male in vélike, pisne in tisne čerke.



## Zlogi, besede in stavki.

### I. Male čerke.

*Besede, ktete se začenjajo in končavajo z edinim glasom.*

*i*    **i**

*n*    **n**

*in, ni,*

*u*    **u**

*in, ün, ün,*

*in, un, nun.*

*M* m

*im, mi, um, mu,*

im, mi, um, mu.

*N* e

*N* ei

*ni, ni n,*

ein, ei ne, mein, mei ne, nun,  
ei! ei!

*N* eu

*ni, ni n,*

neu, neu e, neun, mein, mei ne,  
nun.

*S*    **S**

*is, iis, us, uis,*

es, eis, neu es, ei nes, mei nes.

*R*    **R**

*ur, uir, uirum,*

mir, eu er, eu re.

*V*    **V**      *V*    **V**

*von, von, vonum,*

nein, ei ner, mei ner, von mir,  
vor an.




**a**

**w**

*wir, war, warum?*

wo? wer? wen? wein, waren,  
warren, er war rein, wer war  
rein? wir waren rein, wo? es  
war aus? was?

*Ray*


**au**

**l**

*lau, weil, lein,*

lau, weil, ein, lein, lein,  
weil, wir ein, warum ein  
wir? wir lein, wo lein wir?  
wir weil, warum weil wir?

ü ü b b

*ab, bei, oben,*

ab, bei, oben, üben, neben,  
 über, bauen, leben, loben, wir  
 leben, wir üben, übe es ein!  
 wir bauen, wir lernen, was?  
 wir weben, wo war er? er war  
 bei mir, wer?

d d

*du, der, du, du,*

du, der, dein, reden, da, dir,  
 deine, baden, dem, leiden, müde,  
 meiden, es war mir leid, was war  
 mir leid? wir reden, er war da,  
 wir waren da, wo waren wir?

him, ham, hom; wo war das?  
da oben.

ö ö      A t

*ö de, taub, be ten,*

ö de, taub, mit, weit, be ten, laut,  
tö nen, war ten, ar bei ten, re de  
laut! wir ar bei ten, er ar bei tet,  
was? wir be ten, er be tet, man  
be te te, wo? be tet! ar bei tet!

f i      f is

*fo, dab, la sen,*

fo, das, los, bis, le sen, dass,  
sein, nass, lei se, bö se, rei sen,



lau er, sel ten, lo sen, sol len,  
 et was, wir le sen, er las, was  
 las er? er las et was, wor in las  
 er? er las lei se, wir la sen laut,  
 was war das? er war nass,  
 wo von?

*auf, lauf, faul,*

*ru fen,*

auf, faul, fein, reis, rei sen, ru sen,  
 lau sen, lüf ten, duf ten, wer sen;  
 wir lau sen, war um lau sen wir?  
 lau fet nur vor aus! man lüf tet  
 es, was lüf tet man? was  
 duf tet?

ä ä f h

fa! fo! fi! fa! fui!

fiu, fau, fö-ua!

hin, her, heim, hei len, heu len,  
 heu te, na he, se hen, her ein,  
 hin aus, hö ren, nä hen, mä hen,  
 lei hen, hin ten, er nä het, wer?  
 wir se hen hin ein, er war hin ter  
 mir, wir hö ren es an, was  
 hö ren wir an?

k k

kann, kann,

kann fan,

kam, kein, kei ne; kau fen, mer ken,  
 kom men, ken nen, kön nen, ver-





kau fen, wir kön nen et was  
 kau fen, was kön nen wir kau fen?  
 wir mer ken auf, mer ke du nur  
 auf, wo?

g g

*ga gen, sa gen,  
 wa gen,*

gut, weg ge hen, ger ne, sa gen,  
 ge ben, le gen, lü gen, ge gen,  
 seg nen, be we gen, be geg nen, er  
 war mir gut, wer? wir le sen  
 ger ne, wir ge ben es ab, was?  
 man sag te es mir, was sag te  
 man dir? wir sa gen das laut,  
 was?



*ja, ja nur, ja der,*

ja, o ja? je, je ner, je ne, je nes,  
 je der, je de, je des, ja gen, jä ten,  
 er sag te ja; wir sag ten nein;  
 je ne le sen, je rei ner, je bes ser,  
 o ja! war je der rein? o nein!  
 je der ler ne et was, wir ler nen  
 aus wen dig, was?




*zu, zum, zei gen, rei zen, bei zen,*

zu, zum, zei gen, rei zen, bei zen,  
 wal zen, wäl zen, wür zen, man  
 hei zet ein, wann? war um hei zet  
 man ein? er zün det an, was? er

reiz te, wen reiz te er? war das  
gut? o nein, das war un ar tig.

*p* **p** (b) (b)

*pausen, pausen,*

pur, em por he ben, per len,  
pum pen, pas sen, pei ni gen, wir  
pau sen, wo? wir pel zen, was?  
wo mit? es per let, was? wor in  
per let es? es piep te, was piep te?

*ch* **ch** (g) (g)

*ich, mich, lausen,*  
*mausen.*

ich, mich, dich, reich, weich, doch,  
hoch, su chen, fo chen, wa chen,

wach sen, wo bin ich? such mich?  
 er wick aus, wir rechnen, er  
 rechnet richtig, wir machten  
 es gut, wir fochten, wer? wo?  
 was fochten wir? wir suchen  
 es aus.

*sch* ich

*schön, rasch,*

*waschen,*

schön, rasch, husch, schau en,  
 schaden, naschen, fischen, haschen,  
 das war schön, wir gehen rasch,  
 er schauet sich um, wir waschen,  
 was? dürfen wir auch naschen?  
 husch, husch! war er weg, wer?



ß ß

früß, fruiß, bruißau,

süß, weiß, heiß, mä ßig, mü ßig,  
 hei ßen, bei ßen, rei ßen, wei ßen,  
 süß lich, es war heiß, wo? er saß  
 vor mir, wir a ßen es auf, was?  
 bei ßet er auch? o ja? wer bei ßet?

a ä b c d n f y

a ä b c d e f g

f i l l m n o ö

h i k l m n o ö

z y n f (c) ß p f t

p q r i (s) ß sch t

ü ü v w x y z

u ü v w x y z.

Besede z dvema ali več soglasniki pri začetku  
in na koncu.

lb, ll, llf, lt, ld,

lb, lf, lſch, lt, ld,

lb, nb, nz, nt, nd

ls, ns, nz, nt, nd

halb, gelb, welf, melf', falſch, welſch,  
alt, malt, falt, holt, hält, mild, wild,  
bald, als, uns, eins, ganz, bunt, ſcheint,  
weint, meint, und, wund, rund, fund;  
was malt er? wer iſt falſch? heu te iſt  
eſ falt, kam er bald? ja, was meint  
er? wer weint? ma che eſ fund!

nt, nd, nb, nf,

rt, rd, rb, rf,

nm, nn, bt, ſt,

rm, rn, bt, ſt,

gt, ſt, nt,

gt, ſt, rf,

hart, zart, wart! fort, wird, ward,  
herb, derb, mürb, wirf, warf, ſcharf,

darf, arm, warm, fern, gern, schabt,  
labt, lobt, webt, tobt, sucht, wacht,  
macht, lacht, focht, nicht, saugt, rauscht,  
löscht, merk'!

lernt er nicht? merk' auf! was heilt?  
wer heult? er rächt sich, war um? er  
warf nach mir, wen lacht er aus?

*rg, rch, rsch, rz,*  
rg, rch, rsch, rz,

*ft, ft, pf, tsch, bsch*  
ft, ft, pf, tsch, bsch

karg, birg, horch, marsch, morsch, scherz,  
bist, hast, fest, oft, zopf, deutsch, hübsch,  
acht, leicht, feucht, feicht, sagt, nagt,  
macht, wagt, regt, legt, durch, wünsch',  
eilt, weilt, bunt, gilt, schilt, galt, kalt,  
zeigt, geigt, scheucht, weicht, beugt.

er band es an, was? scherz' nicht!  
weilt er noch dort? wa sche dich  
hübsch! es galt uns, luf te es oft!  
was? lacht er noch? es lag vor dir,  
wünsch' dir was!



*ng, nk, nch*

ng,

nk,

nch

lang, bang, sang, fieng, eng, meng,  
 dank! denk! zank! wink! links, manch,  
 was ist lang? es ist mir bang, sing!  
 er sang schön, denk an mich! zank  
 nicht! er schaut links.

*fr, fl, dr, tr*

fr,

fl,

dr,

tr

frei, frech, fra gen, fragt, frug, frisch,  
 flach, flog, drei, drisch! drosch, treu,  
 träg, trüb, trug, tra ge! trägt, traue!  
 traue! tra get!

sei nicht träge! er ist treu, drei und  
 fünf ist acht, was ist frisch? traue,  
 schau, wem! er traue dir nicht. traue  
 es heim, drisch! ich drosch, was?

*bl, pl, br, pr, pf,*

bl, pl, br, pr, pf,

*pfu*

pfu

blau, blond, pla ge! pla get! brav,  
braun, bricht, brach, prä ge! prä get!  
prü fe! prü fet! pfei fe! pfei fet!

pfu sche! pfu schet! pfro pfe! pfro pfet!

pla ge mich doch nicht so! er plagt  
dich ja gar nicht, prä ge es dir ein!

er prägt es sich ein, prü fe uns! man  
prüft euch, bist du ganz gut und brav?

*schl, schm, schu,*

schl,

schm,

schu,

*schr, schw*

schr,

schw

schlau, schlug, schla ge! schla get!

schlecht, schlich, schlei che! schlei chet!

schlanf, schmal, schmel ze! schmel zet!

schmolz, schneit, schnü re! schnü ret!  
 schnarche! schnar chet! schrei e! schrei et!  
 schräg, schrei be! schrei bet! schwach,  
 schwül, schwer, schwarz.

es schnei et, schrei e nicht so! wer  
 schlug? schrei be an mich! er schreibt  
 an uns, wer ist schlau? wo schlich er  
 hin? ich weiß es nicht, er schnürt sich  
 zu fest.

*gl, fl, gr, fr, zw*

gl, fl, gr, fr, zw

gleich, glau be! glau bet! glich, klar,  
 klein, flug, grob, groß, grau, grün,  
 froch, frach, fracht, zwei, zwar,  
 zwölf.

glau be es nicht! grob ist nicht fein,  
 ja ist nicht nein, breit ist nicht schmal,



trüb ist nicht klar, drei und neun ist  
zwölf, war er nicht flug? nein! elf  
ist zwei mehr als neun.

*st, sp*

st, sp

Od začetka zlogov = sht in schp.

stach, sticht, starb, stoß, stößt, steif,  
stark, spät, spare! spa ret! sprich!  
spre chet! sprin ge! sprin get! spei se!  
spei set!

er stach mich, er ist stark, ver stoß  
mich nicht! ich kam spät, er spar' dir  
was! sprich laut! mit wem sprach er?  
er spei set mit mir, sprin get fort!

## II. Velike čerke.

d D

d D

Dach, Dorf,

Dochter,

der di(e) das

Dach, stre ha; Da me, go spá; Dorf, vas;  
 Dorn, tern; Dunst, so par; Docht, stenj; Dolch,  
 bo da lo; De gen, meč; Durst, že ja; Don ner,  
 grom. Das Dach ist hoch, stre ha je vi so ka.  
 Das Dorf ist klein, vas je majh na. Der Docht  
 ist rein, stenj je čist. Der Durst plagt, že ja  
 nad leg va. Du mußt ler nen, aber nicht lär men,  
 u či ti se mo raš, pa ne raz gra ja ti.

o O ö Ö

o O ö Ö

Ort, Öl, Ofen,

Or gel,

Ort, kraj; Ofen, peč; Öfen, pe či; Or gel,  
 or gle; Öl, o lje; Ohr, u ho pri ši van ki;

D heim, u jec; D bst, sa dje; D stern, vé li ka  
noč; Dc to ber, vi no tok; Dorf, Dunst, Docht,  
Durst, Dolch, Don ner. Die Dr gel tönt, or gle  
bu če. Der D fen wärmt, peč gre je. Das D  
fließt, o lje te če. Der Dn kel hat mich gern, stric  
me i ma jo ra di. Das D bst reißt, sa dje zo ri.  
Die D stern sind grün, vé li ka noč je ze le na.

*u U, ü Ü, ui Ui,*

*a A, ä Ä, au Au,*

*än Än*

*äu Äu*

*Arm, Äng lein,*

*Är mel,*

Arm, ro ka; Au ge, o kó; A bend, ve čer;  
Al tar, ol tar; Ant wort, od go vor; Är mel,  
ro kav; Äng lein, o čes ce; An ton, An ton;  
Al bert, Al bert; D bst, D heim, D stern, Dc to ber.

Das Au ge ist klar, o kó je čis to. Die Ant  
wort war gut, od go vor je bil do ber. Am  
A ben de wird es fin ster, zve čer se tem ní. Du  
hast zwei Är me, i maš dve ro ki. Die Är mel  
be klei den die Är me, ro ka va po kri va ta ro ki.



g G

g G

Gans, Gabel,

Garten,

Gans, gos; Gras, tra va; Grab, grob; Glas, stek lo; Ga bel, vi li ce; Gar ten, vert; Gei ge, gos li; Geld, de nar; Gold, zla to; Glanz, lesk; Arm, Ant wort, Ar mel.

Das Gras ist grün, tra va je ze le na. Die Gans schrei et, gos ve ka. Die Glä ser zer brech en leicht, ste kle ni ce se ra de vta re jo. Der Gar ten ist groß, vert je ve lik. Die Gei ge tönt, go sli po je jo. Das Gold glänzt, zla to se blišci.

n N

n N

Nast, Napf,

Nä sfer,

Das Nest, gnje zdo; der Napf, to ri lo; die Nacht, noč; die Na del, ši van ka; die Na se, nos; der Nä sfer, slad ko sne dež; der Nacht wäch ter, noč ni ču vaj. Glas, Gras, Gans, Geld, Glanz.

Das Nest ist rund, gnjez do je o krog lo.  
 Der Kapf ist rund, tori lo je o krog lo. Der  
 Nacht wäch ter wacht des Nachts, ču vaj ču je  
 po no či. Warum wacht er? Za kaj ču je?

*ai, m M*

ai, m M

*Miind, Mampf,*

*Mäd fern,*

Maus, miš; Mund, u sta; Mensch, člo vek;  
 Mops, mop sek; Markt, terg; Mau er, zid;  
 Mut ter, ma ti; Mäd chen, de klè; Mai, maj nik;  
 Mond, lu na; Milch, mle ko; Kapf, Ka del,  
 Kä scher.

Der Mond scheint in der Nacht, lu na sve ti  
 po no či. Mei ne Mut ter ist mir gut, mo ja  
 ma ti so mi do bri. Auf dem Mark te wird  
 ge kauft, na ter gu se ku pu je. Was? kaj?  
 Die Magd holt mei ner Mut ter die Milch, de kla  
 ho di mo ji ma te ri po mle ko. Wor in holt  
 man Milch? v čem se mle ko no si?

*S, sch, st*

*s, sch, st*

Sand, pe sek; Seil, verv; Schaf, ov ca;  
 Schaum, pe na; Saum, rob; Schwein, pre šič;  
 Schule, šo la; Schwe ster, se stra; Schnei der,  
 kra jač; Schläch ter, kla vec; Schrei ber, pi sar;  
 Steg, berv; Stein, ka men; Stern, zve zda;  
 Mäd chen, Nä he rin, Kapf, Nacht.

Die Son ne scheint, soln ce si je. Das  
 Schwein grunzt, pre šič kru li. Der Schrei ber  
 schreibt schön, pi sar le po pi še. Der Schnei der  
 schnei det zu, kro jač kro ji. Der Schläch ter  
 schlach tet das Schwein, kla vec za kol je pre-  
 ši ča. Der Steg ist schmal, berv je oz ka. Der  
 Stein ist hart, ka men je terd. Der Stern glänzt,  
 zve zda se sve ti. Der Schrank ist neu, o ma ra  
 je no va. Das Obst ist reif, sad je je zre lo.  
 Die Maus nagt, miš šker ba.

*v, v*

*v, v*

*Volk, Vater,*

*Vi o li ne,*

Volk, ljud stvo; Va ter, o če; Vo gel, tič;  
 Vet ter, stric; Ver bot, pre po ved; Vi o li ne,



go sli; Beil chen, vi jo li ca. Schna bel, Schu ster,  
Schnei der, Schwe ster, Schrei ber.

Der Va ter lobt mei ne Schwe ster, o če hva-  
li jo mo jo se stro. Der Vo gel flog weg, tič je  
od le tel.

Das Beil chen duf tet fein, vi jo li ca le pó  
di ší. Das Volk wünsch t, ljud stvo že lí. Der  
Vet ter kam zu uns, stric so prišli k nam.

*w W*

*w W*

*Wort, Waise,*

*Wilhelm,*

Wein, vi no; Wort, be se da; Wurst, klo-  
ba sa; Wurm, červ; Wald, gozd; Wand, ste na;  
Wind, ve ter; Wai se, si ro ta; Wach tel, pre pe-  
li ca; Wol ke, ob lak; Wil helm, Vi lelm; Was ser,  
vo da; Vet ter, vre me; Win ter, zi ma; Va ter,  
Vo gel, Beil chen, Vet ter.

Die Wurst wird ge bra ten, klo ba sa se pe če.  
Wor in? kje? Der Wind faust durch den Wald, ve ter  
ver ší po goz du. Der We ber webt, tka lec tké.  
Was webt er? kaj tké? Die Wai se weint,  
si ro ta jo ka. War um weint die Wai se? za kaj  
jo ka si ro ta? Der Wein stärkt, vi no krep čá.

u R

r R

Raub, Rüb, Rüb, Rüb,

Rüster,

Rad, ko lo; Reis, ši bi ca; Rind, go ve do;  
Rand, ob ro bek; Rüb, re pa; Rüb, ro par;  
Rauch, dim; Reis, riž; Reue, kes; Reulichkeit,  
snaž nost; Wort, Wald, Wind, Wilhelm.

Das Rind wei det auf der Wei de, go ved se  
pa se na paš ni ku. Die Rüb dre hen sich,  
ko le sa se ver té. Die Rüb bli hen im  
Som mer, cve ti ce cve to po le tu. Wo? kje?  
Der Rüb geht mit dem Gelde fort, ro par  
u beg ne z de nar jem.

ü U, ü U

u u, ü ü

Ufer, Ufer,

Ufer nicht,

Ume, brest, Uf, Uf, Uf; Ufer zug,  
pre vle ka; Ufer, breg; Ubel, zlo; Uhu, bu-  
buj (so va); Unschuld, ne dolž nost; Uf, Uf

Ur ša; Un ter richt, po duk; Ü ber fluss, pre o bi lost; Rad, Rand, Kind, Rei ter.

Der Uhu ist ein Raubvogel, bu buj je tica u je da. Am Ufer wächst die Ulme, na bre gu ra ste brest. Wir er hal ten in der Schule Un ter richt, v šo li nas pod u ču je jo (do bi va mo pod uk).

1 2

t z

*Topf, Trauben,*

*Tangen,*

Tag, dan; Tisch, mi za; Teich, rib nik; Topf, pis ker; Traum, sa nja; Trift, li va da (tra ta); Ta sche, žep; Tas se, ča ša (šku delj ca); Trau be, grozd; Tro pfen, kap lja; Trich ter, lij; Tod, smert; Teig, te stó; Torf, šo ta; Takt, takt (vda rec); Dach, Dorf, Dolch, Dorn.

Der Tisch ist flach, mi za je plo šča sta. Das Tuch ist schwarz, suk no je čer no. Die Tas se ist rund, ča ša je o krog la. Wir schrei ben oft im Takt, pi še mo več krat po vdar cih. Das Kind wei det auf der Trift, go ved se pa se po li va di. Aus den Trauben macht man Wein, iz groz dja se na re ja vi no.



Wer macht das? Kdo de la to? Der Mensch  
weiß nicht die Stunde des Todes, člo vek ne  
vé smert ne u re.

*i J, j J*  
*i S, i S*

*J da, Ju pul,*

*Ja lob, Ji ni,*

In sel, o tok; Itis, di hur; I gel, jež;  
I da, I da; In schrift, na pis; Ju ni, juni;  
Ju li, ju li; Ju de, jud (židov); Jä ger, lo vec;  
Tro pfen, Traum, Trift, Tranf.

I da ist ein gutes Mäd chen I da je do bra  
de kli ca. Der I gel ver birgt sich, jež se skri va.  
Die In sel ist weit vom Lan de, o tok je da leč  
od ko pne ga. Der Ju ni ist ein Mo nat; der  
Ju li auch, ju ni je me sec; ju li tu di. Ja kob  
ist ein flei ßi ger Schü ler, Ja kob je pri den  
u če nec. Ich auch? Jaz tudi? Ja, da! Auch  
im mer? A li tu di ved no?

n E, ni Ei,

e E, ei Ei,

ni Ei

eu Eu

Ei, Efel, Eitel,

Eitel,

Ei, jaj ce; Erz, ru da; En te, ra ca; En de,  
ko nec; Eu le, so va; El le, va tel; Erb se, grah;  
Ei mer, ve dro; Eich hörn chen, ve ver ca;  
In sel, I gel, Iä ger.

Was ist das? kaj je to? Das ist ein Ei  
und so schön weiß ist das Ei; to je jaj ce, in  
ta ko le pó be lo je jaj ce. Das Erz ist schwer,  
ru da je tež ka. Aus dem Erz schmelzt man das  
Ei sen, iz ru de se to pí že le zo. Wo? kje?  
En de gut, al les gut; ko nec de lo hva li. Im  
Ju ni und Ju li ist es heiß, me se ca ju ni ja  
in ju li ja je vro če.

f F

f F

fließ, Frau du,

flaſche,

Feld, po lje; Fels, ska la; Feſt, pra znik;  
 Frau, že na; Freund, pri ja tel; Frucht, sad;  
 Flam me, pla men; Fen ſter, ok no; Flü gel, pe-  
 ru ta; Fleiß, prid noſt; Froſt, zmer zli na; E ſel,  
 Eich hörn chen.

Die Frau kocht das Fleiſch, gos po di nja  
 ku ha me so. Wor in? v čem? Die Fla ſche  
 zer bricht in Scher ben, skle ni ca se raz bi je v  
 če pi ne. Das Feld iſt weit und breit, po lje  
 je dol go in ſi ro ko, Fritz grüßt freund lich. —  
 Wen? ko ga? War um? za kaj?

f F

f F

falb, Holz,

ſinn unſel,

Hals, vrat; Hemd, sraj ca; Haupt, gla va;  
 Herz, ser cé; Hirsch, je len; Hecht, ſču ka; Him-  
 mel, ne bó; Holz, les; Held, ju nak; Herbt,  
 je sen; Freund, Fritz, Froſch, Fleiſch, Fen ſter.



Das Herz flopft, ser ce tol če. Wo? kje?  
 Der Hirsch läuft durch den Wald, je len dir ja skozi  
 gozd. Der Jäger ver folgt das Wild. — War um?  
 za kaj? Heu war einst Gras, und Eis, was war  
 das? Wer weiß es? *vom Miklosich*

l L

l L

Luib, Lügen

Lampen,

Reib, te lo; Luft, zrak; Licht, luč; Rum pen  
 (Lap pen), cu nja; Pöf fel, žli ca; Rämp chen,  
majh na sve til ni ca (lam pi ca); Rob, hva la;  
Rärm, šum; Rau ra, Lav ra; Ludwig, Lu do vik;  
Hecht, Hirsch, Haupt, Herbst.

Ich hö re den Rärm, sli šim vriš. — Wo mit  
 hörst Du? s čim sli šiš? Die Lam pe wird an=  
 ge zün det, sve til ni co pri žge mo. Warum?  
 za kaj? — Er ist mein Freund, on mi je pri=  
 ja tel. Wer? Lo renz und Franz sind flei ßig;  
Lov re in Franc sta prid na. — Das ist brav,  
to je ver lo. Was ist brav?

b B

b B

Baium, Brot,

Brotbaum,

Baum, dre vo; Bach, po tok; Bild, po do-  
ba; Berg, go ra; Bru der, brat; Blu me, cve-  
ti ca; Bii r ste, ker ta ča; Blei, svi nec; Blut,  
kri; Brand, po žar: Lud wig, Löß fel, Lap pen,  
Lämp chen.

Der Bau er pflügt, kmet or je. Wo mit?  
s čim? Der Berg ist hoch, go ra je vi so ka.  
Der Bru der isst ein But ter brot, brat jé kruh  
s pu trom.

f F

f F

Fand, Fandfa,

Fandfa,

Forb, ple tar ček; Fand, ot rok; Falf, te lo;  
Fopf, gla va, Fleid, ob la či lo; Fnecht, hla pec;  
Frebs, rak; Fampf, boj; Flotz, kla da; Fna be,

de ček; Kar tof sel, krom pir; Käu fer, kup čeva vec; Karl, Ka rol; Kalk, ap no: — Bru der, Bank, Bii r ste.

Karl ist in der Schule, Ka rol je v šo li. Ka ro li ne trägt den Korb am Arm, Ka ro li na ne se ple tar ček na roki. Das Kind ist krank, ot rok je bo lan. Karl setzt die Mü tze (Mü z ze) auf den Kopf, Ka rol de ne ka po na gla vo. Die Ka tzen (Kaz zen) fra tzen (kraz zen), mač ke pra ska jo.

*z P*

*p P*

*Pult, Pund,*

*Pflaster,*

Puls, ži la; Platz, pro stor; Pre digt, go vor; Pferd, konj; Pfund, funt; Pflug, pluž no dre vó; Pflanz e, ze li šče; Pfei ler, ste ber; Pfar rer, fajmo šter, žup nik; Pfef fer, po per. — Kampf, Kna be.

Das Pferd trägt den Rei ter, konj no si jez de ca. Der Buch bin der ge braucht die Pap pe, bu kvo vez ra bi terd po pir. Pe ter und Paul wa ren A po stel des Herrn, Pe ter in Pa vel sta bi la a po stelj na go spo do va.



Z Z  
z z

Zwornig, Za zfan

Zi zfal,

Zaum, ber zda; Zaun, plot; Zeug, roba;  
Zelt, šo tor; Zeit, čas; Zweig, mla di ka; Zwerg,  
pri tli ko vec; Zei chen zna me nje; Zim mer,  
so ba; Za pfen, čep; Zi pfel, škric (ko nec);  
Zorn, je za; Zucht, strah; Zwirn, su ka nec);  
Pfef fer, Pfar rer, Pflau me, Pflau ze, Tro pfen.

Der Zweig grünt, mla di ka ze le ní.  
Mei ne Schür ze hat zwei Zi pfel, moj pred-  
pas nik i ma [spo dej] dva kon ca. Der Zwerg  
ist klein, pri tli ko vec je maj hen.

Der Zaun ist hoch, plot je vi sok. Der  
Knecht hält das Pferd am Zau me, hla pec der ži  
ko nja za berz do.

qu Du (kw)

qu Du (kw)

qu, po čez,

Qualm, dim,

Qualm, vir,

quer, quã sen, ter pin či ti, qua ken,  
re glja ti, quet schen, muč ka ti, quel sen,  
iz vi ra ti, be quem, zlo žno, qual men,  
ka di ti se, quir sen (quer sen), raz te pa ti,

Qual, mu ka, Quasm, dim, Quirs,  
ter kta lo (raz tep lja), Quel se, vir, Qua ste.  
šop (čop).

Die Frösche qua ken, za be re glja jo. —  
Wo? Die Schu he sind mir bequem, čev lji se  
me do bro pri me jo. Die Lam pen qual men  
oft, sve til ni ce se do sti krat ka dé.

Quel le, Quel le, Quel le,  
Klei ne, klei ne Wel le

*x X (ks)*

*fix, Max, Xaver,*

Fix, go tov (sta no vit no); Ta re, ce na;  
E ra men, iz pra še van je; Lu rus, giz dost.

Max, Art, se ki ra; E rem pel, zgled, Fe lix  
und Xa ver sind Na men, Fe liks in Ksa ver  
sta i me ni. In dem Ra den hat je des Ding sei ne  
Ta re, v šta cu ni imá vsa ka reč svo jo  
do lo čeno ce no. Wir sind jezt fix und fer tig,  
smo go to vi in pri prav lje ni. Wo mit?  
s čim?

*a A, b B, c C, d D,*

*e E, f F, g G, h H,*

*i I, j J, k K, l L,*

*m M, n N, o O,*



z P, y Y, u R, p p P,  
 t T, u U, v V,  
 w W, x X, y Y, z Z.

## Selbstlaute:

a, e, i, o, u, — ä, ö, ü,  
 ei, ai, au, äu, eu.

## Mitlaute:

b, c, d, f, g, h, j,  
 k, l, m, n, p, q,  
 r, s, š, ſ, st,  
 t, v, w, x, z.

## Moška in ženska kerstna imena:

Alois, Alojzij; Agnes, Neža; Bernhard,  
 Bernard; Bertha, Berta; Damian, Damijan;  
 Dorothea, Doroteja; Eduard, Edvard; Eli-  
 sabeth, Špela, Liža; Ferdinand, Nand: Fran-  
 ciska, Frančiška; Georg, Juri; Gertrud, Jera;  
 Heinrich, Henrik; Helene, Helena; Ignaz,  
 Ignacij; Ida, Ida; Jakob, Jakob; Johanna,  
 Jovana (Johana); Karl, Karol; Katharina,  
 Katarina; Lukas, Luka; Luise, Luiza; Moriz,  
 Mavricij; Margareta, Marjeta; Nikolaus,  
 Nikodem; Nathalie, Natallija; Oskar, Os-

kar; Ot ti li e, O ti li ja; Pi us, Pij; Pau li ne,  
 Pav li na; Ro bert, Ro bert; Re gi ne, Re gi na;  
 Sil ve ster, Sil ve ster; Sa ra, Sa ra; To bi as,  
 To bi ja; The re se, Te re zi ja; Ul rich, Urh; Ur=  
 fu la, Ur ša; Veit, Vid; Ve ro ni ka, Ve ro ni ka;  
 Wolf gang, Vol benk; Wil hel mi ne, Vil je mi na;  
 Ka ver, Ksa ve rij; Za chä us, Ca hej.

### Nemški pravopis.

*mm, ll, nn, rr.*

Der Hammer, kladvo; der Himmel, nebo;  
 frumm, krivo; glimmen, tleti; der Schwamm, goba;  
 die Schramme, proga; der Damm, jez; dumm,  
 neumen; stumm, mutast; fromm, pobožen.

Der Ball, žoga; hassen, donéti; hell, svetló;  
 brücken, rujoveti; knallen, pokati; der Stall, hlev;  
 fallen, pasti; die Galle, žolč; rollen, takati.

Die Henne, kokoš; sinnen, premišljati;  
 rennen, dirjati; rinnen, cediti se; die Kanne,  
 majolika; gewinnen, dobiti; trennen, ločiti; die  
 Sonne, solnce; brennen, peči.

Der Herr, gospod; dürr, suhó; zerren, ter=  
 gati; flirren, rožljati; murren, godernjati; irre=  
 machen, motiti; scharren, berskati; harren, pri=  
 čakovati; verwirren, begati.

*H. 22, 11, 11, (P).*

Die Hunde bellen, psi lajajo. Die Affen klettern, opice plezajo. Der Storch klappert, štoklja ropoče. Womit klappert der Storch? s čim ropoče štoklja? Der Storch klappert mit dem Schnabel, štoklja ropoče s kljunom. Der Dotter ist gelb, rumenjak je rumen. Wo findest du den Dotter? kje se nahaja rumenjak? Ich wasche die Wäsche, pérem perilo. Ich brauche Wasser, einen Krug voll, eine Kanne voll, ein Schaff voll, potrebujem vode, en verč, eno majoliko, en škač. Wer nicht arbeitet, der soll auch nicht essen, kdor ne dela, naj ne jé. Nicht alle Schwämme sind essbar, vse gobe niso jedljive. Gib acht, daß du keinen giftigen Schwamm issest, pazi, da ne ješ strupene gobe! Die Nuss ist braun, oreh je rujav. Die Schale ist grün, lupina je zelena. Die Nüsse sind süß, orehi so sladki. Die Schalen sind bitter, lupine so grenke. Ist der Essig auch bitter? ali je jesih tudi grenak? Der Eppich (Epheu) ist eine Pflanze, beršljan je rastlina. Er hat glatte, grüne Blätter, imá gladke zelene liste. Gott ist der Vater aller Menschen, Bog je oče vseh ljudi. Gott ist der Herr aller Geschöpfe, Bog je gospod vseh stvari. Er hat alles erschaffen, On je vse vstaril. Himmel und Erde sind voll von Gottes Herrlichkeit, nebó in zemlja sta polni božjega veličastva.



ll(-il), 33(-ly),

Der Rock, suknja; der Stock, palica; die Mücke, mušica; die Glocke, zvon; die Hacke, sekira; der Bäcker, pek; das Netz, mreža; die Mütze, kapa; die Katze, mačka; setzen, sižen, backen, putzen.

Der Schneider macht einen Rock, krojač naredí suktnjo. Der Hund fürchtet den Stock, pes se bojí palice. Die Mücke summt, mušica šumi. Die Glocke wird geläutet, zvon zvoní. Der Zimmermann gebraucht ein Beil, tesár rabi sekiro. Der Bäcker bäckt Brot, pek peče kruh. Fische fängt man mit Netzen, Katzen mit Fallen, ribe se lové v sak, podgane v past. Wir setzen die Mützen ab, odkrivamo se. Wann? kedaj? Wir sitzen in der Bank, sedimo v klopi. Die Katze putzt sich, mačka se umiva. Warum? zakaj?

uu, uu.

Der Aal ist ein Fisch, jegulja je riba. Er ist glatt und schlüpfrig, je gladka in polzka. Der Adler ist ein großer Vogel, postojna je velika tica. Er heißet auch Aar, pravimo ji tudi orel. Er ist ein Raubvogel, je tica ujeta. Manche Raubvögel nähren sich von Aas, nektere tice ujede se živé z merhovino. Im Frühlinge ist das Feld grün, spomladi je polje zeleno. Das Getreide sprießt hervor, žito poganja. Der Land=

mann hat es gesäet, kmet ga je vsejál. Es ist  
 seine Saat, je njegovo sejanje. Die Saat ist  
 grün, sejanje je zeleno. Du bist jung, si mlad.  
 Deine Haare sind blond oder braun, tvoji lasje  
 so rumenkasti ali rujavi. Du wirst alt werden,  
 se boš postaral. Deine Haare werden grau oder  
 weiß werden, tvoji lasje bodo sivi ali béli. In  
 dem Laden kauft man die Ware, v štacuni se  
 kupuje blagó. Ein Paar fleißige Hände bei der  
 Arbeit sind besser, als bares Geld im Kasten, pridne  
 roke so več vredne, kakor shranjen denar.  
 Die Häuser stehen auf festem Boden, hiše stojé  
 na terdnih tleh. Wir gehen auf trockenem Lande,  
 hodimo po suhem. Nicht überall ist trockenes  
 Land, ní povsod suho. Ein großes Wasser um-  
 gibt die Erde, velíka voda obdaja zemljó. Dieses  
 große Wasser heißt Meer, ta velíka voda imenuje  
 se morje. In das Meer laufen die Flüsse, v morje  
 se stekajo reke. In dem Meere schwimmen große  
 Fische, v morji plavajo velike ribe. Das Wasser  
 im Meere ist salzig, morska voda je slana. Das  
 Wasser in den Flüssen ist nicht salzig, voda v  
 rekah ni slana. Das Meerwasser kann man nicht  
 trinken, morske vode ne moremo piti. Kann  
 man das Flusswasser auch nicht trinken? ali  
 rečne vodi tudi ne moremo piti? Der See ist  
 auch ein großes Wasser, jezero je tudi velíka  
 voda. Das Meer ist größer als der See, morje  
 je večje od jezera. Kennt ihr den Klee? poznate



deteljo? Wer von euch hat schon Klee gesehen? kdo izmed vas je že videl deteljo? Es schneiet, sneg gré. Was fällt aus der Luft herab? kaj pada iz zraka? Zu welcher Zeit fällt Schnee? kedaj gré sneg? Hat einer von euch schon Thee getrunken? ali je že kdo izmed vas pil čaj? war er süß oder bitter? ali je bil sladek ali grenak? Die Beere ist eine Frucht, jagoda je sad. Es gibt süße, saftige Beeren, so sladke, sočnate jagode.

*in.*

Liebet den Frieden! ljubite mir! Das Wasser rieselt über die Wiese, voda šumljá po travniku. Lieder erschallen wieder im Walde, pesmi se razlegajo po gozdu. Wer singt die Lieder? kdo poje pesmi. — Der Jäger gieng in den Wald; er fieng den Vogel; der Vogel hieng in der Schlinge, lovec je šel v gozd; vjel je tiča; tič je visel v zanjki.

*af, af, of, if, if,*  
*üf, öf.*

Die Ahle sticht, šilo bode. Der Schuster braucht sie, čevljar ga rabi. Der Maler malt das Bild, malar mala podobo. Der Müller mahlt das Mehl, mlinar melje moko. Wo mahlt der Müller das



Mehl? kje melje mlinar moko? In der Mühle, v mlinu. Kohlen sind schwarz, ogljè je černo. Dohlen sind auch schwarz, kavke so tudi černe. Es kommt der Herbst, začènja se jesen. Es wird kühl, postaja hladno. Am Abend und am Morgen fühlen wir, daß es kühl wird, zvečer in zjutraj čutimo, da je hladno. Hier sind mehrere Äpfel, tu je več jabolk. Zähle sie! šteje jih! Hier ist ein großer und ein kleiner, tu je eno veliko in eno malo. Wähle zwischen beiden! izvoli si eno! Zuerst denke, dann rede! naj pred misli, potem govóri! Gewöhne dich daran! navadi se tega! Das ist eine schöne Gewohnheit, to je lepa navada.

*J. J.*

Der Kopf ist ein Theil des Leibes, glava je dél života. Thür und Thor sind Theile des Hauses, dúri in vrata so hišni déli. Heute roth, morgen todt, danes zdrav, jutri mertev. Vor der That hör' guten Rath! preden kaj storiš, posvetavaj se! Vor gethan und nach bedacht, hat manchem schon groß Leid gebracht, brez glave storjeno je rado skaženo.

## Drugi razdelek.



### K a z a v n i p o d u k.

#### I. Šola. Die Schule.

Učenik (učitelj) der Lehrer; miza, der Tisch; stol, der Stuhl; tabla, die Tafel; stojalo, das Gestell; kreda, die Kreide; goba, der Schwamm; klopi, die Bänke; bukve, knjige, die Bücher; ploščica, die Schiefertafel; pisalo, der Griffel; ravnilo, das Lineal; papir, das Papier; pero, die Feder; svinčnik, der Bleistift; černilo, die Tinte; černilnik, das Tintenfaß; podoba, das Bild. Peč, der Ofen; okna, die Fenster; vrata, die Thür; pod (tlak), der Fußboden; strop, die Decke.

Učenik učí, der Lehrer lehrt. Učenci se učé, die Schüler lernen. Miza je visoka, der Tisch ist hoch. Stol je nizek, der Stuhl ist niedrig. Tabla je černa, die Tafel ist schwarz. Kreda je bela in kerhka, die Kreide ist weiß und spröde. Goba je mehka, der Schwamm ist weich. Stojalo ima tri noge, das Gestell hat drei Füße. Klopi so dolge, die Bänke sind lang. Bukve imajo

liste, das Buch hat Blätter. Ploščica je kamnita ali iz papirja, die Schreibtafel ist aus Schiefer oder Papier. Pisalo je porezano, der Griffel ist zugespitzt. Ravnilo je ravno, das Lineal ist gerade. Papir je bel, das Papier ist weiß. Pero je gosje ali jekleno, die Feder ist entweder ein Gänsekiel oder eine Stahlfeder. Svinčnik je v les vdelan, der Bleistift ist in Holz eingefasst. Černilo je černo, die Tinte ist schwarz. Černilnik je okrogel, das Tintenfaß ist rund. Podoba visi na steni, das Bild hängt an der Wand. Peč je lončena ali železna, der Ofen ist aus Thon oder Eisen. Skozi vrata hodimo, bei der Thür gehen wir aus und ein. Skozi okna se nam svéti, durch das Fenster bekommen wir Licht. Tlak in strop sta enako velika, der Fußboden und die Decke sind gleich groß.

Priden učenec rad hodi v šolo (učilnico). V šoli mirno sedi, pazljivo posluša in se rad uči. Vse svoje reči ima v lepem redu. Ves čeden je; imá umite roké in umit obraz in je snažno oblečen. V šolo in iz šole hodi lepo tiho in mirno. Sè svojimi tovarši je prijazen. Domá rad uboga in moli. Povsod se lepó véde, in kaže, da je priden učenec. Vsak ga ima rad, in Bog ga ljubi.

### P r e d š o l o.

O Bog, ki slabim rad pomagaš,  
Ozri se milo zdaj na nas!  
Nam daj, da pridno se učimo  
In tebi služimo ves čas!



P o š o l i,

Pomagaj, Bog, da vse nauke  
Zvestò si v sercu hranimo,  
Da vedno se po njih ravnamo,  
In večno srečni bodemo !

## II. Človek. Der Mensch.

### 1. *Deli človeškega telesa.* Die Theile des menschlichen Leibes (Körpers).

Telo, der Leib; glava, der Kopf; roké, die Hände; nogé, die Füße; čok (trup), der Kumpf.

Človek je iz duše in telesa, der Mensch besteht aus Seele und Leib. Teló umerje — je umerjoče, der Leib stirbt — ist sterblich; duša ne umerje — je neumerjoča, die Seele stirbt nicht — sie ist unsterblich.

Glava ima teme, lasé, sènce, obraz ali obličje, čelo, oči, obervi, trepavnice, vejice, ušesa, lica, nos, nosnice, usta, ustne, brado, čeljust, zobé, jezik, nebó. Der Kopf hat einen Scheitel, Haare, Schläfen, Angesicht (Antlitz), Stirne, Augen, Augenbrauen, Augenlider, Augenwimpern, Ohren, Wangen, Nase, Nasenlöcher, Mund, Lippen, Kinn, Kiefer, Zähne, Zunge, Gaumen. Glava je poglaviten del telesa, der Kopf ist der vorzüglichste Theil des Leibes. Možgani so v glavi, das Gehirn ist im Kopfe. Pod čelom so oči, unter der Stirn sind die Augen. Nos je vsredi obraza, die Nase ist in der Mitte

des Gesichtes. Po vsakem kraju obraza je lice, auf jeder Seite des Antlitzes ist die Wange. Na obeh straneh za lici so ušesa, auf beiden Seiten hinter den Wangen sind die Ohren. Zobjé tičé v čeljustih, die Zähne sind in den Kinnbacken. Z jezikom govorimo in okušamo, mit der Zunge reden und schmecken wir.

Roka ima komolec, prednji del roke ima pet perstov, der Arm hat einen Ellenbogen, die Hand hat fünf Finger. Na rami nosimo, auf der Achsel tragen wir. Komolec je na sredi roke, der Ellbogen ist in der Mitte des Armes. V komolecu se roka udaja ali ugiblje, der Arm biegt oder bewegt sich am Ellbogen. Na vsaki roki imamo pet perstov; imenujejo se: palec, kazavec ali žugavec, srednji perst ali sredinec, perstanec, mezinec, an jeder Hand sind fünf Finger, nämlich: Daumen, Zeigefinger, Mittelfinger, Goldfinger oder Ringfinger, Ohrfinger. Vsak perst ima noht, jeder Finger hat einen Nagel. Odperta roka je dlan, stisnjena pa pest, die geöffnete Hand heißt auch flache Hand, die geballte aber Faust. Z dlanmi ploskamo, kedar pa molimo, jih sklepamo, mit der flachen Hand flatscht man, beim Gebete faltet man sie. Z rokami delamo, mit den Händen arbeiten wir.

Noga ima stegno, koleno, piščal, meča, gleženj, peto, podplat in perste, der Fuß hat Schenkel, Knie, Schienbein, Wade, Knöchel, Ferse, Sohle und Zehen. Stegno je gornji del noge, der Schenkel ist der obere Theil des Fußes. V kolenu se noga ugiblje, am Knie biegt sich der Fuß. Piščal in meča so izpod kolena,

das Schienbein und die Wade sind unterhalb des Knies. Pri nogi so gležnji in peta, spodaj je podplat ali stopalo, am Fuße ist der Knöchel und die Ferse, der untere Theil des Fußes heißt die Sohle. Persti na nogah so kratki, die Fußzehen sind kurz.

Človeško telo je najimenitnejše vidno božje delo na svetu. Človek hodi po koncu in gleda v nebó, v svojo pravo domovino. Človek tudi razumè in govori. Mertve živali v zemlji strohné in se več ne oživé. Tudi človeško mertvo truplo pokopljejo v zemljo, kjer strohni; toda ne bo vedno v zemlji ležalo, temuč bo enkrat vstalo in zopet na novo živelo.

## 2. Čuti. Die Sinne.

Človek vidi, ima vid, der Mensch sieht, er hat einen Gesichtssinn; sliši, ima sluh, er hat einen Gehörsinn; okuša, ima okus, er hat einen Geschmackssinn; voħa, ima voħ ali vonj, er hat einen Geruchssinn; tipa ali ošlatuje, ima tip, er beföhlt oder betastet, er hat einen Tastsinn.

Vidim z očmi, ich sehe mit den Augen. Apno je belo, oglje je černo, der Kalk ist weiß, die Kohle ist schwarz. Pepel je siv, die Asche ist grau. Zlató je svetlo, kamen je temen, das Gold ist glänzend, der Stein ist dunkel. Trak je pisan, das Band ist bunt. Trava je zelena, das Gras ist grün. Kri je rudeča, das Blut ist roth. Kostanj je rujav, die Kastanie ist



braun. Nebó je modro, der Himmel ist blau. Slepec ne vidi, der Blinde sieht nicht. Slišim z ušesi, ich höre mit den Ohren. Slišim govoriti, ich höre reden. Slišim peti, ich höre singen. Konj rezgetá, das Pferd wiehert. Ovca bleketá, das Schaf blöft. Prešič kruli, das Schwein grunzt. Krava muka, die Kuh muhet. Pes laja, der Hund bellt. Volk tuli, der Wolf heult. Lev rujove, der Löwe brüllt. Kura kokodaka, die Henne gackert. Petelin poje, der Hahn fräht. Čebela šumi, die Biene summt. Škerjanec gostoli, die Lerche trillert. Lastovka cverčí, die Schwalbe zwitschert. Vrabec žgoli, der Spatz schreit. Gluhec ne sliši, der Taube hört nicht. Voham ali vonjam z nosom, ich rieche mit der Nase. Vijolica lepó diši, merhovina smerdí, das Veilchen duftet, das Nas stinkt.

Okušam z jezikom, ich schmecke mit der Zunge. Mleko je sladko, die Milch ist süß. Kis je kisel, der Essig ist sauer. Nezrelo sadje je skominasto, unreifes Obst macht lange Zähne. Morska voda je slana, das Meerwasser ist salzig. Pečenka je okusna, der Braten ist schmackhaft. Zdravilo je zoperno, die Arznei ist widrig. Tipam ali ošlatujem kako reč s koncem persta, ich betaste einen Gegenstand mit den Fingerspitzen. Čutim po vsem životu, ich fühle am ganzen Leibe. Sirovo maslo je mehko, kamen je terd, die Butter ist weich, der Stein ist hart. Miza je gladka, gorjača je gerčasta, der Tisch ist hart, der Prügel ist knorrig. Po leti je toplo, po zimi je merzlo, im Sommer ist es warm, im Winter ist es kalt.

Imam zdrave ude in čutila. Srečen sem. Kako nesrečen je tisti, ki nima zdravih udov in vseh čutov. Slepi ne vidi rumenega solnca, ne prijazne lune in ne milih svetlih zvezdic; on ne vidi pisanih cvetic in ljubih živali, in tudi ne more viditi svojih dobrih staršev in prijatlov. Gluhec ne sliši žvergoleti drobnih tičic, in ne sliši lepega petja in prijetne godbe. Mutec (nemi) ne more povedati, kaj bi rad, in se tudi ne more pogovarjati takó, kakor drugi ljudjé.

O ljubi Bog! kako zeló sem ti hvaležen, da vidim, slišim in da morem govoriti! Rad bom gledal lepe božje stvari, in bom poslušal lepe nauke, ter ne bom nikoli govoril takó, da bi žalil Bogá ali kakega človeka.

Skerbel bom, da bom zdrav in vesel. Vsak dan si bom umival obráz, usta in roké. Pazil bom, da se ne prehladim. Po zimi ne bom hodil precej iz mraza k vroči peči. Na solncu ali o mraku ne bom bral ali kaj drugega tancega gledal, da mi oči ne opešajo. Ne bom grizel orehov, lešnikov in drugih takih terdih rečí, da si zôb ne pokvarim. Ne bom igral z nožem z vilicami in z drugim nevarnim orodjem, da se kaj ne poškodovam. Po drevji ne bom plezal, tudi k vodi in v vodo ne bom sam hodil. Zjutraj bom rad zgodaj vstajal, rad bom molil in pridno delal. Molitev vterjuje dušo, delo pa teló.

### 3. *Jed in pijača.* Speise und Trank.

Kruh, das Brot; juha, die Suppe; mesó, das Fleisch; zelenjava, das Gemüse; močnate jedi, die Mehlspeisen; pečenka, der Braten; kuretina, das Geflügel; divjačina, das Wildbret; sadje, das Obst; mleko, die Milch; maslo, das Schmalz (die Butter); slanina, der Speck; sir, der Käse; dišava, das Gewürz; sol, das Salz; olje, das Öl; kis, der Essig; voda, das Wasser; ol, das Bier; vino, der Wein; káva, der Kaffee; cuker, der Zucker.

Človek potrebuje jedí in pijače, der Mensch bedarf der Speise und des Getränkes. Najbolj navadni živež je kruh, za ktereга vsak dan Bogá prosimo: „Daj nam danes naš vsakdanji kruh!“ die gewöhnlichste Nahrung ist Brot, wofür wir Gott täglich bitten: „Gib uns heute unser tägliches Brot!“ Mati pečejo kruh iz moke, die Mutter bäckt aus Mehl Brot. Juha je čista, redka ali gosta, die Suppe ist klar, dünn oder dick. Mesó je goveje, koštrunovo ali svinjsko, es gibt Rind-, Schöpfen- und Schweinefleisch. Zelenjava raste na vertu in na polju; imamo jo za prikuho, das Gemüse wächst im Garten oder auf dem Felde; wir haben es als Zuspeise. Močnate jedí so iz moke, die Mehlspeisen sind aus Mehl. Pečenka je pečeno mesó, gebratenes Fleisch heißt Braten. Divjačina je mesó divjih živali, Wildbret ist das Fleisch wilder Thiere. Sadje nam dajejo drevésa. Obst bekommen wir von den Bäumen. Zrelo sadje je zdravo, nezrelo sadje



je nezdravo, reifes Obst ist gesund, unreifes Obst ist schädlich. Mleko nam dajejo krave in kozé, Milch bekommen wir von Kühen und Ziegen. Iz mleka se dela maslo in sir, aus der Milch macht man Schmalz (Butter) und Käse. Slanino nam dajejo prešiči, Schweinernes geben uns die Schweine. Dišave dišé, die Gewürze riechen. S soljó solimo jedi; neslane jedi niso dobre, mit Salz salzt man die Speisen; ungesalzene schmecken nicht gut. Z oljem belimo jedi, mit Öl macht man die Speisen an. Olje tudi žgemo, Öl brennt man auch. S kisom (jesihom) kisamo jedila, mit Essig säuert man die Speisen. Voda je naj bolj zdrava pijača, Wasser ist das gesündeste Getränk. Vodo pijemo; ž njo tudi kuhamo in peremo in se umivamo, das Wasser braucht man zum Trinken; damit kochen und waschen wir. Vroči ne smemo vodé piti, erhitzt dürfen wir nicht Wasser trinken. Ol kuha olar iz ječmena, Bier braut der Bierbrauer aus Gerste. Vino prideluje gornik iz grozdja, Wein fectst der Winzer aus Trauben. Žganje je otrokom strupena pijača. Brantwein ist für Kinder ein giftiges Getränk. Kavó dobivamo iz tujih dežel, Kaffee erhalten wir aus fremden Ländern. V kavó devljemo cukra, in den Kaffee thut man Zucker. Cuker je sladek, der Zucker ist süß.

Jed in pijača ohrani teló. Kdor preveč jé, ta je nezmeren. Preveč jesti je nezdravo. Pregovor pravi: „Kratka jed, dolgo življenje.“ Ne jej prehitro in požrešno, pa tudi ne prevročih jedí. Kdor pridno dela, temu se vsaka jed prilega. Bog nam

daje jed in pijačo, zato moramo pred jedjo in po jedi moliti.

### P r e d j e d j ó .

O Bog! to vse nam daješ ti.  
 Kar vsaki dan nas preživí;  
 Dodéli, da nam to jedilo  
 Po tvoji volji bo teknilo!

### P o j e d i .

O Bog! s pijačo in jedjó  
 Nahranil si nas milostno!  
 Za vse, kar roka tvoja dala,  
 Naj bo priserčna zdaj ti hvala.

## 4. *Obleka. Die Kleidung.*

Srajca, das Hemd; hlače, die Beinkleider (Hosen); hlačniki, die Hosenträger; životnik, die Weste; jopič, das Unterröcklein; ruta, das Tüchlein; slamnik, der Strohhut; kapa, die Kappe; peča, das Haupttuch; roko-vice, die Handschuhe; nogovice, die Strümpfe; čevlji, die Schuhe; škornje, die Stiefel; suknja, der Rock; plajšč, der Mantel; kožuh, der Pelz.

Srajco oblačimo na goli život, das Hemd ziehen wir auf den bloßen Leib an. Hlače pokrivajo spódnji del života, die Hosen bedecken den unteren Theil des

Körpers. Životnik pokriva persi, die Weste bedeckt die Brust. Jopič oblačimo na zgornji del života, das Unterröcklein ziehen wir auf den oberen Theil des Körpers an. Klobuk je pokrivalo glave, der Hut ist eine Kopfbedeckung. Pokrivamo se tudi s slamnikom ali kapo, wir setzen auch einen Strohhut oder eine Kappe auf. S pečo si ženske pokrivajo glavo, mit dem Haupttuch bedecken die Frauenzimmer den Kopf. Rokovice nati-kamo na roke, die Handschuhe legen wir auf die Hand an. Nogovice obuvamo na noge, die Strümpfe ziehen wir auf die Füße an. Čevlji in škornji so obuvalo, die Schuhe und die Stiefel sind eine Fußbekleidung. Suknja in plajšč sta zgornja obleka, der Rock und der Mantel sind Oberkleider. Kožuh nosimo po zimi, den Pelz tragen wir im Winter.

Človek potrebuje obleke. Z obleko pokrivamo in grejemo život. Obleka mora biti čedna. Slaba obleka človeka kazí, vendar pametni ljudje ne gledajo toliko na oblačila, kakor na lepo obnašanje. Samo lepo oblačilo te ne bo častilo, pošteno sercé in modra glava je povsod prava slava.

## 5. Stanovanje. Die Wohnung.

Hiša, das Haus; podstava, der Grund (die Unterlage); zid, die Mauer; streha, das Dach; hišna (vežna) vrata, das Hausthor; veža, das Vorhaus; klet, der Keller; stopnice, die Stiege; izba (stanica), soba, das Wohnzimmer (die Stube); stene, die Wände; tla, der Fußboden; strop, die Decke; okna, die Fenster;



peč, der Ofen; kuhinja, die Küche; ognjišče, der Herd; dimnik, der Rauchfang; podstrešje, der Dachboden.

Stanujemo v hiši, wir wohnen im Hause. Hiša ima v zemlji podstavo, das Haus hat in der Erde seine Grundlage (Grundbau). Na podstavi stoji zid, auf dem Grundbaue steht die Mauer. Streha je zgornji hišni del, das Dach ist der obere Theil des Hauses. V hišo hodimo skozi vrata ali duri, in das Haus gehen wir durch das Thor. Pod hišo je klet, unterhalb des Hauses ist der Keller. Po stopnicah hodimo v klet in v verhnja nadstropja, auf der Stiege gehen wir in den Keller und in die oberen Stockwerke. Nektere hiše imajo po več nadstropij, einige Häuser haben mehrere Stockwerke. V izbi stanujemo, in der Stube wohnen wir. Izba ima štiri stene, das Zimmer hat vier Wände. Po tléh hodimo, auf dem Boden gehen wir. Na verhu izbe je strop, über der Stube ist die Decke. Okna so v steni, die Fenster sind in der Wand. Peč greje izbo, der Ofen wärmt das Zimmer. V kuhinji kuhamo, in der Küche kochen wir. Na ognjišču gori, auf dem Herde brennt es. Iz dimnika se kadí, aus dem Schornsteine raucht es. Pod streho ní stropa, unter dem Dachboden ist keine Decke. V hiši je razna oprava, in dem Hause sind verschiedene Einrichtungsstücke. Hišna opravo so: miza, stol, klop, omara, skrinja, ključavnica, ključ, ogledalo, ura, podoba, polica. Die Zimmereinrichtung besteht aus: Tisch, Stuhl, Bank, Kasten, Truhe, Schloß, Schlüssel, Spiegel, Uhr, Bild, Gestell. Mizna oprava so: pert, žlica, nož, vilice, solnjak, sklenica, kupica

plošček ali pladenj, skleda. Zum Tischgeräth gehören: das Tischtuch, der Löffel, das Messer, die Gabel, das Salzfaß, die Flasche, das Trinkglas, der Teller, die Schüssel. Kuhinjsko orodje in kuhinjska posoda so: kotel, ponev, trinog, raženj, pisker, penjenica, kuhavnica, sklednik, burkle, klešče. Das Küchengeräth und die Küchengeschirre sind: der Kessel, die Pfanne, der Dreifuß, der Rost, der Topf, der Schaumlöffel, der Kochlöffel, das Schüsselgestell, die Ofengabel, die Feuerzange.

Miza ima štiri noge in ploščo, der Tisch hat vier Füße und eine Platte. Na stolu in na klopi sedimo, auf dem Stuhle und auf der Bank sitzen wir. V omaro in skrinjo shranujemo reči, in dem Kasten und in der Truhe hebt man die Sachen auf. S ključem in ključavnico zapiramo, mit dem Schlüssel und dem Schlosse macht man zu. V ogledalo ali zercalo se gledamo, in dem Spiegel besieht man sich. Ura gré, kaže in bije, die Uhr geht, zeigt und schlägt. Podobe visé na steni, die Bilder hängen an der Wand. Na polico kaj devljemo, auf das Gestell stellt man Verschiedenes auf. Pert pogrinjamo na mizo, das Tischtuch breitet man über den Tisch aus. Z žlico jemo, mit dem Löffel essen wir. Z vilicami nabadamo, mit der Gabel spießen wir auf. V solnjaku je sol, in dem Salzfaße ist Salz. V sklenici in kupici imamo tekočine, in der Flasche und in dem Trinkglaße hat man Flüssigkeiten. V skledi in na ploščeku imamo jedila, in der Schüssel und auf dem Teller hat man Speisen. Kotel je bakren, der Kessel ist aus Kupfer. Ponev je železna, die Pfanne,



ist aus Eisen. Trinog ima tri noge, der Dreifuß hat drei Füße. Lonec ali pisker je iz ila, der Hafen oder der Topf ist aus Thon. S pénjenico se péne pobirajo, mit dem Schaumlöffel schöpft man den Schaum ab. S kuhavnico se jedila mešajo, mit dem Kochlöffel rührt man die Speisen um. V skledniku so sklede, in dem Schüsselgestelle sind die Schüsseln. Burklje imajo po dva železna roglja, die Ofengabel hat zwei eiserne Zacken. Klešče so železne, die Zange ist aus Eisen.

Dobro je, da v hiši stanujem. Če gré dež ali sneg, sem v hiši pod streho. Po zimi se v gorki hiši grejem. Po noči spim v hiši. Hišna, mizna in kuhinjska oprava mora biti vsegdar lepó čedna. V hiši in v vseh drugih prostorih mora biti tudi zdrava sapa ali dober zrak. Večkrat moramo odpirati okna in vrata.

## 6. *Spanje. Der Schlaf.*

Postelja, das Bett; posteljnjak, die Bettstätte; slamnica, der Strohsack; plevnica, der Spreusack; žimnica, die Matratze; pérnica, das Federbett (Flaumenbett); blazina, das Kopfkissen; rjuha, das Bettuch; odeja, die Decke.

Človek potrebuje jedí in pijače, obleke in stanovanja, pa tudi spanja, der Mensch bedarf der Speise und des Tranke, der Kleidung und Wohnung, aber auch des Schlafes. Spimo po noči v postelji, wir schlafen



des Nachts im Bette. Postelja je postlana v posteljnaku, das Bett ist in der Bettstätte aufgebettet. V posteljnaku na dnu je slamnica, in der Bettstätte zu unterm ist der Strohsack. V slamnici je slama, in dem Strohsacke ist Stroh. V plevnici so pleve, im Spreusacke ist die Spreu. V žimnici je žima, in der Matratze ist Kosshaar. V pérnici je pérje, in dem Federbette sind Federn. Postelja ima zglavje in znožje, das Bett hat einen Kopftheil und einen Fußtheil. V zglavju je podzglavna blazina, in dem Kopftheile ist das Kopfpolster. Rjuha je platnena, das Bettuch ist aus Leinwand. Odevamo se z odejo, s koltrom, s kocem ali s plahto, wir decken uns mit einer Bettdecke, mit einer Koze oder sonst einer Decke zu.

Pri postelji se obláčim in sláčim. Obleko devljem vkup na en kraj. Razpravljem ne hodim po izbi. Kdor po dnevi pridno dela in se pošteno obnaša, po noči sladkó počiva. Zjutraj in zvečer lepó molim in se Bogú priporočam. Bog me varuje po dnevi in po noči.

### Z j u t r a j .

Vesel in zdrav sem zbudil se,  
 Zahvalim te, o Bog! za to;  
 Ti vodi tudi danes me,  
 Da trud in delo zdalo bo!  
 Pomagaj mi, da vbogam rad,  
 In tebi služim vsakikrat.

## Zvečer.

Zahvalim te za dobro vse,  
 Kar danes si, o Bog! mi dal;  
 Odpust' mi, kar sem žalil te,  
 Pregrešek vsak mi zlo je žal.  
 Obvaruj tud' nocoj me še,  
 In blagoslovi moje vse!

## III. Družina. Die Familie.

Oče, der Vater; mati, die Mutter; sin, der Sohn; hči, die Tochter; brat, der Bruder; sestra, die Schwester; stari oče, der Großvater; stara mati, die Großmutter; vnuk, der Enkel; vnuka, die Enkelin; stric, der Onkel; ujec, der Oheim; teta, die Tante; stričnik, der Nefte; stričnica, die Nichte; bratranec (sestranec), der Vetter; bratranka (sestranka), die Base; hlapec, der Knecht; dekla, die Magd.

Oče in mati so naši starši, Vater und Mutter sind unsere Eltern. Mi smo njih sinovi in hčere, wir sind ihre Söhne und Töchter. Stari oče (ded) so očetov ali materin oče, der Großvater ist der Vater meines Vaters oder meiner Mutter. Očetova ali materina mati je stara mati ali babica, die Mutter des Vaters oder der Mutter heißt Großmutter. Mi smo njih vnuki in vnuke, wir sind ihre Enkel und Enkelinnen. Očetovi bratje so naši strici, materini bratje pa ujeci, die Brüder des Vaters sind unsere Onkel, die Brüder der

Mutter unsere Oheime. Očetove ali materine sestre so naše tete, die Schwestern des Vaters oder der Mutter sind unsere Tanten. Sinovi očetovega ali materinega brata so njih stričniki, hčere pa njih stričnice (bratiči, striniči) in med seboj so si bratrance in bratranke, sestrance ali sestranke, die Söhne vom Bruder des Vaters oder der Mutter sind deren Neffen oder Nichten, unter einander sind sie Geschwisterkinder. Hlapci in dekle pomagajo očetu in materi delati, die Knechte und Mägde helfen dem Vater und der Mutter bei der Arbeit.

Kedar sem lačen, dajó mi starši jesti. Tudi obleko mi napravljajo starši. Vse, kar le potrebujem, dajejo mi starši. Starši tudi skerbé, da se kaj učim, da bom enkrat prida človek. Ubožci so tisti otroci, ki nimajo očeta in matere. Ljubim in rad vbogam svoje starše. Otroci, ki ne vbogajo svojih staršev, niso srečni. Bog pravi: „Spoštuj očeta in mater, da boš dolgo živel, in da se ti bo dobro godilo na zemlji!“

#### IV. Prebivališče. Der Wohnort.

Vas, das Dorf; terg, der Marktflecken; mesto, die Stadt; ulice, die Gasse; vodnjak, der Brunnen; drevored, die Allee; šola, das Schulhaus; cérkev, die Kirche; grad, das Schloß; bolnišnica, das Krankenhaus; gostivnica, das Wirtshaus; vojašnica, die Kaserne; hiša, das Wohnhaus; hlev, der Stall; skedenj, die Scheuer.



Več hiš vkup je vas, mehrere Häuser zusammen bilden ein Dorf. V vasi prebivajo kmečki ljudje, im Dorfe wohnen Landleute. Terg je večji kakor vas, der Marktflecken ist größer als das Dorf. Mesto je večje od vasi in terga, die Stadt ist größer als das Dorf und der Marktflecken. V vodnjaku je voda, in dem Brunnen ist Wasser. Drevored je veliko v versto nasajenih dreves, die Allee ist eine Reihe von Bäumen. V vasi ali v tergu je le ena šola, im Dorfe oder im Marktflecken ist nur eine Schule. V večjem mestu je več šol, in einer größeren Stadt sind mehrere Schulen. Cérkve so farne cérkve in podružnice, die Kirchen sind entweder Pfarr- oder Filialkirchen. Grad je veliko poslopje, das Schloss ist ein großes Gebäude. V bolnišnici so bolniki, in dem Krankenhause sind die Kranken. V gostivnici se dobí za denar jesti in piti, in dem Gasthause bekommt man um Geld zu essen und zu trinken. V vojašnici stanujejo vojaki, in der Kaserne wohnen die Soldaten. Hiše so ali zidane ali lesene, die Häuser sind entweder gemauert, oder aus Holz. Hlev in skedenj sta zraven hiše, der Stall und die Scheune sind neben dem Hause. V hlevu je živina, in dem Stalle ist das Vieh. V skednju mlatiči mlatijo žito, auf der Dreschtrene dreschen die Drescher das Getreide.

Prebivavci enega kraja so skupaj občina, srenja ali soseska. Vsak dober občanar ali sosesčan želi, da bi srečna bila vsa občina. Eden pomaga drugemu. Ljudje, kateri blizu vkup stanujejo, so si sosedje. Dobri sosedje živé mirno med sabo.

## *Cérkev. Die Kirche.*

Zvonik, der Thurm; zvonovi, die Glocken; ura, die Uhr; véliki oltar, der Hochaltar; tabernakelj, das Tabernakel; monštranca, die Monstranz; kélih, der Kelch; stranski oltarji, die Seitenaltäre; britka martra, das Crucifix; podobe, die Bilder; svečniki, die Leuchter; spovednica, der Beichtstuhl; kerstni kamen, der Taufstein; kropivnik, der Weihkessel; prižnica, die Kanzel; kor, der Chor (das Chor); orgle, die Orgel; žagrad, die Sacristei.

Cérkev je božja hiša, die Kirche ist das Haus Gottes. Cérkev je večja in drugače zidana kakor hiše, die Kirche ist größer und anders gebaut als die Wohnhäuser. Cérkev ima največ obokan strop in kamnitna tla, die Kirche ist größtentheils gewölbt und hat einen steinernen Fußboden. Pri cérkvi je zvonik ali turn, bei der Kirche ist ein Glockenthurm. V zvoniku so zvonovi in ura, auf dem Thurme sind die Glocken und die Uhr. Zvonovi nas vabijo k molitvi, die Glocken laden uns zum Gebete ein. Zvonovi tudi naznanjajo nesrečo, die Glocken verkündigen auch ein Unglück. Zvonovi zvoné merliču, die Glocken werden dem Verstorbenen geläutet. Ura bije na zvonove in kaže zunaj na zvoniku, die Uhr schlägt an die Glocken und zeigt auf dem Thurme. V cérkvi so oltarji, in der Kirche sind Altäre. Naj večji in naj lepši je véliki oltar, der größte und der schönste ist der Hauptaltar.

Rad hodim v cérkev k sveti maši in k drugi službi božji. Posebno lepó se mi zdi v cérkvi ob

nedeljah in praznikih. Cérkev je svet kraj. V nji prebiva Bog, ki ga molimo in častimo, prosimo in zahvaljujemo. Povsod se moram lepó obnašati, posebno pa še v cérkvi, ki je hiša božja. Pobožne otroke ima Bog rad, pa tudi vsem dobrim ljudém se prikupijo pobožni otroci. Po tem, kako se otroci vedejo v cérkvi, pozná se, kaj veljajo in kaj bode iz njih.

Pri cérkvi ali tudi zunaj vasi, terga ali mesta je pokopališče, kamor merliče nosijo in pokopujejo. Na grobéh, kjer počivajo trupla naših rodovincev in dobrotnikov, prijatlov in znancev, so križi in spominki. Bog daj vérnim mertvim večni mir in pokoj!

Zvonovi pojéjo, mi v cérkev rekó,  
 Jih vbogam veselo, sej tam je lepó,  
 Sam Bog tam prebiva in gleda na nas,  
 Če molim pobožno, poslušá moj glas.

## V. Kraji. Orte.

Vert, der Garten; polje, das Feld; njiva, der Acker; travnik, die Wiese; steza, der Fußsteig; cesta, die Straße; gozd, der Wald; hrib, der Hügel; gora, der Berg; dolina, das Thal; studenec (vir), die Quelle; potok, der Bach; mlaka, die Pfütze; močvirje, der Sumpf; jezero, der See; morje, das Meer.

Vert je pri hiši, der Garten ist bei dem Hause. Na vertu rastejo drevesa, zelenjava in cvetice, im Garten wachsen die Bäume, das Gemüse und die Blumen.



Polje je obdelana zemlja, das Feld ist ein bebauter Boden. Na polju so njive, auf dem Felde sind Acker. Njiva imá kraje in razore, der Acker hat Beete und Furchen. Na njivi raste žito, sočivje, lan in klaja, auf dem Acker wächst Getreide, Gemüse, Lein und Futterfräuter. Bog daje, da na polju raste, Gott verleiht dem Felde Wachsthum. Na travnikih raste trava, auf den Wiesen wächst Gras. Steza je ozka, der Fußsteig ist schmal. Po stezi hodimo, auf dem Fußsteige gehen wir. Po cesti hodimo in se vozimo, auf der Straße gehen und fahren wir. Po železni cesti so vloženi železni kolovozi, auf der Eisenbahn sind eiserne Schienen gelegt. Na cesti se varujem, da me voz ne povozi, auf der Straße gebe ich acht, daß mich der Wagen nicht überfahre. V gozdu je veliko gozdnega drevja, im Walde sind viele Waldbäume. V gozdu je tudi divjačina, im Walde gibt es auch Wild. Hribje ali homci in goré se vzdigujejo nad ravnino, die Hügel oder Erhöhungen und die Berge erheben sich über die Ebene. Hrib je nizek, gora je visoka, der Hügel ist niedrig, der Berg ist hoch. Hribje in goré imajo imena, Hügel und Berge haben Namen. Na hribu in na gori daleč okolo vidimo, auf dem Hügel und auf dem Berge hat man eine weite Aussicht. Med hribi in gorami so doline, zwischen den Hügeln und Bergen sind Thäler. V nekterih krajih teče voda iz zemlje; tam je studenec ali vir, in einigen Gegenden quillt Wasser aus der Erde; dort ist eine Quelle. Voda teče v potokih in rekah, das Wasser fließt in Bächen und Flüssen. Potok je majhna voda, reka je večja tekoča voda, der Bach ist ein kleines

der Fluß ist ein größeres fließendes Wasser. Potoki in reke imajo imena, die Bäche und Flüsse haben Namen. Potoki in reke gonijo mline, die Bäche und Flüsse treiben Mühlen. Čez potoke in reke so bervi in mostovi, über Bäche und Flüsse führen Stege und Brücken. Mlaka je majhna stoječa voda, die Pfütze ist ein kleines stehendes Wasser. Močvirje je namočena zemlja, der Sumpf ist ein durchnäßtes Land. Jezero je velika stoječa voda, der See ist ein großes stehendes Gewässer. Morje je največja stoječa voda, das Meer ist das größte stehende Gewässer.

Rad gledam lepe verte, rumeno žitno polje, pisane travnike pa zelene goré in doline, bistre studence, sreberne potoke in šumeče reke. Vse to je vstvaril in ohranjuje vsemogočni Bog, ki je tudi moj ljubi Oče. On napaja travnike in polja, daje drevesom sadje in studencem vodó, ter živi vse ljudi in živali. Priserčno ga ljubim.

## VI. Stanovi. Die Stände.

Mašnik, der Priester; učenik, der Lehrer; kmet, der Bauer; zdravnik, der Arzt; uradnik, der Beamte; kupčevavec (tergovec), der Kaufmann; vojak, der Soldat; rokodelec, der Handwerker; umetnik, der Künstler; služabnik, der Diener; mornar (čolnar), der Schiffmann; voznik, der Fuhrmann; pastir, der Hirt; dninar, der Tagelöhner.

Mašnik skerbí za izveličanje naše duše, der Priester sorgt für das Heil unserer Seele. Učenik poučuje otroke, der Lehrer unterrichtet die Kinder. Kmet

obdeluje polje in redi živino, der Bauer bebaut das Feld und treibt Viehzucht. Zdravnik zdravi bolnike, der Arzt heilt die Kranken. Sodnik razsoja prepire in tožbe, der Richter entscheidet über Streitigkeiten und Klagen. Uradniki pomagajo cesarju ljudstvo vladati, die Beamten helfen dem Kaiser das Volk regieren. Kupčevavec ali tergovec kupuje in prodaja blagó, der Kaufmann oder Handelsmann kauft und verkauft Waren. Vojak se bojuje za cesarja in domovino, der Soldat kämpft für den Kaiser und das Vaterland. Vojaki so pešci in konjiki, die Soldaten sind entweder Fußvolk oder Reiter. Rokodelci opravljajo svoja dela največ z rokami, die Handwerker verrichten ihre Arbeiten größtentheils mit den Händen. Služabniki strežejo, die Diener bedienen. Mornarji vozijo v ladiji po morjih in drugih velikih vodah ljudi in blagó, die Schiffer fahren mit den Schiffen auf dem Meere und den größeren Gewässern. Vozniki vozijo z vozom po suhem, die Fuhrleute fahren mit dem Wagen auf dem Festlande. Pastir pase krave in ovce, der Hirt weidet Kühe und Schafe. Dninar ali najemnik pomaga delati in dobiva plačilo na dan, der Tagelöhner hilft arbeiten und bekommt vom Tage seinen Lohn.

Bog vsakemu človeku odloči kak poseben stan. Vsak stan ima svoje dobrote in veselja, pa tudi svoje križe in težave. Naj bo človek v katerem koli stanu, povsod mora zvestó spolnovati svoje dolžnosti, če hoče, da ga imajo dobri ljudjé radi in da bi mu Bog dal srečo na tem in unem svetu.



## Rokodelci. Die Handwerker.

Mlinar, der Müller; pek, der Bäcker; mesar, der Fleischer; krajač, der Schneider; čevljar, der Schuster; klobučár, der Hutmacher; tkalec, der Weber; suknar, der Tuchmacher; barvar, der Färber; kerznár, der Kürschner; strojar, der Gerber; zidár, der Maurer; tesár, der Zimmermann; mizár, der Tischler; kovác, der Schmied; ključavničar, der Schlosser; steklár, der Glaser; lončár, der Hafner; kolár, der Wagner; sedlár, der Sattler; vervar, der Seiler.

Mlinar melje moko iz žita, der Müller mahlt das Getreide zu Mehl. Pek peče iz moke kruh, der Bäcker bäckt aus Mehl Brot. Mesár kolje živino in prodaja mesó, der Fleischer schlachtet Vieh und verkauft Fleisch. Krajač ali šivár dela suknje, plajšče, životnike, hláče, der Schneider verfertigt Röcke, Mäntel, Westen, Beinkleider. Krajač rabi vatel, šivanko, škarje, naperstnik, likavnik, der Schneider bedient sich der Elle, der Nähnadel, der Schere, des Fingerhuts, des Bügel-eisens. Čevljar dela iz usnja čevlje in škornje, der Schuster macht aus Leder Schuhe und Stiefel. Čevljarsko orodje so: kopito, šilo, kladvo, klešče, nož, podnožnica, likavnik, smola, pop. Schustergeräthe sind: der Leisten, die Ahle, der Hammer, die Zange, das Messer, der Anieriemen, das Blattstöckel, das Pech, die Pappe. Klobučár dela klobuke; slamnike pa dela slamnikar, der Hutmacher macht Hüte, der Strohslechter Stroh Hüte. Tkalec tké in dela iz preje platno, der Weber webt und macht aus Garn Leinwand. Suknar

dela sukno iz volne, der Tuchmacher webt aus Wolle Tücher. Barvar barva razno blagó, volno, prejo in platno, der Färber färbt verschiedene Waren, Wolle, Garn und Leinwand. Poglavitne barve so: béla, ru-deča, modra, zelena, rumena, rujava, die vorzüglichsten Farben sind: weiß, roth, blau, grün, gelb, braun. Kerznár pripravlja kožuhovino, in dela iz nje roko-vice, ročnike (šticeljne), kožuhe, kape, der Kürschner bereitet Pelzwaren und macht daraus Handschuhe, Stüßeln, Pelzmäntel und Pelzkappen. Strojár stroji iz kož usnje, der Gerber gerbt aus Häuten Leder. Zidár zida zid, der Maurer führt Mauern auf. Tesár teše lés, der Zimmermann zimmert das Holz. Tesár rabi: kljuka, nit ali vervco, sekiro, robevnico in bradljo, žago in sveder, der Zimmermann braucht: die Klammer, die Richtschnur, die Hacke, die Zimmerart und die Zimmerhacke, die Säge und den Bohrer. Mizár dela míze, stole, omare, skrinje, zaboje, der Tischler macht Tische, Stühle, Kästen, Schränke, Kisten. Mizarsko orodje so: stružec (oblič), skobla, ličnik, sveder, obrezivnik, žaga, spojke, Tischlergeräthe sind: der Hobel, die Hobelbank, der Schlichthobel, der Bohrer, der Schnitzer (Zeitmesser), die Säge, die Klammern. Kovač kuje železo s kladvom na naklu in dela žeblice, podkove, šine, verige, ploče, der Schmied schmiedet das Eisen mit dem Hammer auf dem Amboß und macht daraus Nägel, Hufeisen, Rad-schienen, Ketten, Bleche. Ključavničár dela ključavnice, ključe, kljuka in zapahe pri durih, der Schlosser macht Schlösser, Schlüssel, Thürschnallen und Thürriegel. Steklár vdeluje okna, der Glaser setzt die Fenster-



ſchreiben ein. Lončár dela iz ila lončeno posodo, der Töpfer macht aus Thon irdene Gefhirre. Kolár dela kola ali vozove, saní, pluge ali drevesa za oranje, brane, der Wagner macht Wagen, Schlitten, Flüge, Eggen. Sedlár nareja sedla, komate in vprežno jermenje, der Sattler macht Sättel, Kummete und Riemenzeug. Vervar dela iz konopnine verví, motoze, biče, der Seiler macht aus Hanf Seile, Stricke, Peitschen.

Noben človek ne more shajati brez drugih ljudi. Vsak človek potrebuje pomoči drugih. Bog je takó naredil. Vsi se moramo radi imeti in eden drugemu zvestó pomagati in služiti.

## VII. Živali. Die Thiere.

### 1. Domače živali. Die Hausthiere.

Krava, die Kuh; vol, der Ochse; tele, das Kalb; konj, das Pferd; osel, der Esel; ovca, das Schaf; jagnje, das Lamm; koza, die Ziege; prešič (prasè), das Schwein; pes, der Hund; mačka, die Katze; petelin, der Hahn; kokoš, die Henne; piščè, das Hühnlein; gos, die Gans; raca, die Ente; golob, die Taube; pura (puran), die Truthenne; pav, der Pfau.

Krava je najkoristnejša domača žival, die Kuh ist das nützlichste Hausthier. Vol je večji kakor krava, der Ochse ist größer als die Kuh. Krave, voli in teleta so goveda ali goveja živina, Rüche, Ochsen und Kälber heißen Kinder oder Rindvieh. Konj je najlepša domača žival, das Pferd ist das schönste Hausthier. Osel je



manjši kakor konj, der Esel ist kleiner als das Pferd. Ovca nam daje volno, das Schaf gibt uns Wolle. Koza je večja od ovce, die Ziege ist größer als das Schaf. Ovce in koze so drobica, Schafe und Ziegen heißen Kleinvieh. Goveja živina in drobica živež prežvekuje, das Rindvieh und das Kleinvieh wiederkäuet das Futter. Prešič imá ščetine, das Schwein hat Borsten. Pes imá dlako, der Hund hat Haare. Mačka imá ojstre kremplje, die Katze hat scharfe Krallen. Petélin imá ostroge, der Hahn hat Sporen. Kokoš nese jajca, die Henne legt Eier. Gos in raca plavate po vodi; ste plavarici, die Gans und die Ente schwimmen im Wasser; sie sind Schwimmvögel. Golób imá rudéče nogé, die Taube hat rothe Füße. Puran dáje dobro pečenko, der Truthahn gibt einen guten Braten. Pav imá pozlačeno pérje, der Pfau hat Goldfedern.

Veliko nam koristijo domáče živali. Zato jih pa moramo tudi radi in lepo imeti, in jih skerbno opravljati. Dajati jim moramo o pravem času živeža in pijače in vsega, česar potrebujejo.

## 2. *Divje živali.* Die wilden Thiere.

Zajec, der Hase; serna, das Reh; divja koza, die Gemse; jelen, der Hirsch; lisica, der Fuchs; dihúr, der Iltis; kuna, der Marder; podlasica, das Wiesel; jazbec, der Dachs; volk, der Wolf; medved, der Bär; lev, der Löwe; tiger, der Tiger; ris, der Luchs.

Zajec je boječ in hitrih nog, der Hase ist furchtsam und schnellfüßig. Jelen imá velike vejate rogé,

der Hirsch hat ein großes, ästiges Geweih. Lisica je zvíta žival, der Fuchs ist ein listiges Thier. Dihúr krade kure, der Iltis stiehlt Hühner. Kuna je večja od dihúrja, der Marder ist größer als der Iltis. Podlasica imá stegnjeno teló, das Wiesel hat einen gestreckten Leib. Jazbec leží po dnevi v luknji, der Dachs liegt beim Tage in der Höhle. Volk je podoben velikemu psu, der Wolf ist einem großen Hunde ähnlich. Medved je večji kakor volk, der Bär ist größer als der Wolf. Lev je najmočnejša zvér, der Löwe ist das stärkste Raubthier. Tiger je najgrozovitnejša zvér, der Tiger ist das grausamste Raubthier. Ris je nevarna zvér, der Luchs ist ein gefährliches Raubthier.

Tudi divje živali nam dajejo marsikaj dobička. Nektere imajo dobro mesó, druge žlahno kožo. Lisica, dihúr, kuna, podlasica, jazbec, volk, medved, lev, tiger in ris so zverí. Kedar so izstradane, loté se nektere tudi človeka. Zveri živé po gozdih in puščavah, domá se nam jih ní treba bati.

### 3. Tice. Die Vögel.

Vran (krokar), der Rabe; vrana, die Krähe; kavka, die Dohle; sraka, die Elster; šoga, der Nußheber; škorec, der Star; srakopér, der Dorndreher; pastaričica, die Bachstelze; kos, die Amsel; brinovka, der Krammetsvogel; slavec, die Nachtigall; tašica, das Rothkehlchen; pénica, die Grasmücke; steržek, der Zaunkönig; senica, die Meise; škerjanec, die Lerche; sternad, die Goldammer; dlesk, der Kernbeißer; kalin, ali popkar (gimpel), der Gimpel; vrabec, der Sper-



ling; čížek, der Zeiſig; lišček, der Stieglitz; ščinkovec, der Fint; kanarček, der Kanarienvogel; krumpež, der Krummschnabel; lastovka, die Schwalbe; žolna, der Specht; kukavica, der Kuckuck; kolibri, der Colibri; papiga, der Papagei; kure, die Hühner; gerlica, die Turteltaube; jerebica, das Rebhuhn; prepelica, die Wachtel; žerjav, der Kranich; štoklja, der Storch; čaplja, der Reiher; kljunač, die Schnepfe; jastreb, der Habicht; orel, der Adler; sókol, der Falke; sova, die Eule.

Vran imá svétlo černo pérje, der Rabe hat glänzend schwarze Federn. Vrane so černe, sive in tudi zelene, es gibt schwarze Krähen, graue (Nebelkrähen) und auch grüne (Mandelkrähen). Kavka je vrani podobna, die Dohle ist der Krähe ähnlich. Sraka je pisana, die Elster ist bunt gefärbt. Šoga je sivorudečkasta, der Rußheher ist röthlichgrau. Škorec se naučí besede izgovarjati, der Star lernt Worte nachsprechen. Srakopêr je rudečkasto rujáv, der Dorndreher ist röthlichbraun. Pastaričica imá dolg repek, die Bachstelze hat einen langen Schweif. Kos imá rumen kljun, die Amsel hat einen gelben Schnabel. Brinovka imá dobro mesó, der Krammetsvogel hat ein gutes Fleisch. Slavec lepo poje, die Nachtigall singt angenehm. Tašica je živa in hitra ptica, das Rothkehlchen ist ein munterer und flinker Vogel. Pénica je pepelasta, die Grasmücke ist aschgrau. Steržek je pri nas najmanjša tica, der Zaunkönig ist bei uns der kleinste Vogel. Senica je zelenkasta in rumena, die Meise ist von grünlicher und gelber Farbe. Škerjanec žíví na polju, die Lerche lebt auf dem Felde.



Sternad pride po zimi blizu hiš, die Goldammer kommt im Winter in die Nähe der Häuser. Dlesk imá černe peruti, der Kernbeißer hat schwarze Flügel. Kalin je pod vratom rudéc, der Gimpel ist unter dem Halse roth. Vrabec je rad blizu hiš, der Sperling verweilt gern in der Nähe der Häuser. Čížek je zelen in rumen, der Zeisig ist grün und gelb. Lišček ima lepo pisano pérje, der Stieglitz hat ein schönes, buntes Gefieder. Ščinkovec je vrabčeve velikosti, der Fink ist der Größe nach dem Sperlinge ähnlich. Kanarček je rumen, der Kanarienvogel ist gelb. Krumpež imá krumpast kljun, der Krummschnabel (Kreuzschnabel) hat einen kreuzförmigen Schnabel. Lastovka imá rogljast rep, die Schwalbe hat einen gabelförmigen Schweif. Žolna pleza in kljuje po votlih drevésih, der Specht klettert und pocht auf die hohlen Bäume. Kukavica kuka, der Auckuck schreit sein Aucku. Kolibri je prav majhen in zal ptiček, der Colibri ist ein sehr kleiner und netter Vogel. Papiga je tuja ptica, der Papagei ist ein fremder Vogel. Domače kure nam dajejo mnogo dobička, die Haushühner gewähren uns mannigfaltigen Nutzen. Gerlica prijetno gruli, die Turteltaube girtt angenehm. Jerebica imá okusno mesò, das Rebhuhn hat ein schmackhaftes Fleisch. Prepelica poje po žitnem polju, die Wachtel schlägt im Saatsfelde. Žerjav imá dolge nogé, der Kranich hat lange Füße. Štorklja je béla, der Storch ist weiß. Čaplja je žerjavu podobna, der Reiher ist dem Kraniche ähnlich. Kljunáč imá raven, dolg in tenak kljun, die Schnepfe hat einen geraden, langen und dünnen Schnabel. Jastreb je močna tica ujeta, der Habicht ist ein starker Raubvogel. Orel je

kralj nad vsemi ticami, der Adler ist der König aller Vögel. Sova po noči loví, die Eule geht in der Nacht auf Raub aus.

Tice nas razveseljujo. Ob jutranji zori se že glasé in prepevajo juterne pesmi. Kako lepó in milo prepeva slavec v germovju! Kako veličastno se vzdiguje skerjanec s polja k višku in hvali Bogá! Pa tudi v korist nam je Bog tice vstvaril. Nektere so nam v živež, druge pobirajo gosence in škodljive črve, da nam ne objedó drevja in drugih rastlin. Zeló hudobni in neusmiljeni so tisti otroci, ki tice po nepotrebem lové, ki jim razdirajo gnjezda in jih mučijo.

Kdor ptičice drobne prederzno loví,  
Si srečo od hiše tud' ž njimi podí.

#### 4. *Dvoživke. Die Amphibien.*

Želva, die Schildkröte; martinček, die Eidechse; slepec, die Blindschleiche; kače, die Schlangen; žaba, der Frosch; močerad, der Erdmolch.

Želva imá na herbtu črepino; nam dáje dobro mesó, die Schildkröte hat eine Schale auf dem Rücken; sie gibt uns ein gutes Fleisch. Martinček imá po herbtu rujave proge in dolg rep, die Eidechse hat auf dem Rücken graue Flecke und einen langen Schweif. Slepec imá valjasto teló brez nog, die Blindschleiche hat einen walzenförmigen Körper und keine Füße. Kače so nestrupene in strupene, es gibt nichtgiftige und giftige Schlangen. Belouška ní strupena, die Ringelnatter ist

nicht giftig. Gäd je strupena kača, die Viper ist eine giftige Schlange. Žabe regljajo po mlakah in stoječih vodah, pa tudi na suhem, die Frösche quaten in Pfützen und stehenden Gewässern, aber auch auf dem trockenen Lande. Močerad je čern in imá rumene lise, der Erdmolech ist schwarz und hat gelbe Punkte.

### 5. Ribe. Die Fische.

Krap, der Karpfen; ščuka, der Hecht; som, der Wels; jegulja, der Aal; slanik, der Haring; terska ali polenovka, der Stockfisch; beluga, der Hausen; morski volk, der Haifisch.

Krap je na trebuhu rumenkast in je ena najnavadniših rib; der Karpfen hat einen gelblichen Bauch und ist einer der gewöhnlichsten Fische. Druge jedljive krapom podobne ribe so še: mrena, linj, gologlavka, belica, srebernica, piškur, činkla, andere eßbare, den Karpfen ähnliche Fische sind: die Barbe, die Schleie, der Brachse, der Weißfisch, der Lauben, der Gründling, die Grundel. Ščuka je zelo požrešna, der Hecht ist sehr gefräßig. Som je velika rečna riba, der Wels ist ein großer Flußfisch. Jegulja je kači podobna, der Aal ist einer Schlange ähnlich. Slanik je mala morska riba, der Haring ist ein kleiner Meerfisch. Terska ali polenovka imá dobro mesó in jeterno mast za zdravilo, der Stockfisch gibt ein gutes Fleisch und Leberthran zu Arzneien. Beluga je velika morska riba: imá dobro mesó, der Hausen ist ein großer Meerfisch; er hat gutes Fleisch. Morski volk ali požerun je najstrašnejša morska riba, der Haifisch ist der schrecklichste Seefisch.





## 6. *Zuželke.* Die Insecten.

Hrošč (keber), der Käfer; rogáč, der Hirschkäfer; pokalica, der Schnellkäfer; metulj, der Schmetterling; sviloprejka, der Seidenwurm; molj, die Motte; čebela, die Biene; čmerelj, die Hummel; mravlja, die Ameise; muha, die Fliege; komár, die Schnake (Gelse); kobilica, die Heuschrecke.

Hrošči objedajo listnata drevésa, die Käfer fressen das Laub der Bäume. Rogáč imá rogé ali klešče, der Hirschkäfer hat geweihartige Fühler. Pokalica se k višku poganja, der Schnellkäfer schnellt sich in die Höhe. Metulj je pisan, der Schmetterling ist bunt. Molj je škodljiv merčes, die Motte ist ein schädliches Ungeziefer. Čebela nanaša méd in vosk, die Biene sammelt Honig und Wachs ein. Čmerelj je večji od čebele, die Hummel ist größer als die Biene. Mravlja je pridna živalca, die Ameise ist ein emsiges Thierchen. Muha nadleguje ljudi in živali, die Fliege belästigt Menschen und Thiere. Komár kri pije, die Gelse saugt Blut. Kobilica skače, die Heuschrecke hüpf.

## 7. *Pajkovci.* Die Spinnenthier.

Ščipavec ali škorpijon, der Scorpion; pajk, die Spinne; klòp, die Zecke.

Ščipavec imá škarjaste tipalnice in želó, der Scorpion hat scherenförmige Fühlhörner und einen Stachel. Pajk prede pajčevino, die Spinne spinn Spinnengewebe. Klòp živi v mahu ali pa na rastlinah, in se

obeša na ljudi in živali in pije kri, die Zede lebt im Moos oder auf Gewächsen und hängt sich an Menschen oder an Thiere und saugt Blut.

### 8. *Košarji*. Die Krustenthiere.

Potočni rak, der Flusskrebbs; morski rak, der Hummer (Seekrebbs); prešiček, der Mauerassel (Kellerwurm).

Rak imá terdo teló in škarje, der Krebs hat einen harten Leib und Scheren. Morski rak je večji od navadnega raka, der Hummer ist größer als der gewöhnliche Krebs. Prešiček imá štirnajst kratkih nog in živi pod kamenjem, lesom, posebno po vertih, der Mauerassel hat vierzehn kurze Füße und lebt gewöhnlich unter Steinen, Holz, hauptsächlich in Gärten.

### 9. *Červi*. Die Würmer.

Deževnica (glista), der Regenwurm; pijavka, der Blutegel.

Deževnica je rudečkasta, der Regenwurm ist röthlich. Pijavka dobro služi v raznih boleznih, den Blutegel verwendet man recht gut bei verschiedenen Krankheiten.

### 10. *Mehkužci*. Die Weichthiere.

Polž, die Schnecke; potočna bisernica, die Flussperlmuschel; ostriga, die Auster.

Jedljivi polž nosi hišo s sabo, die eßbare Weinbergsschnecke trägt ihr Haus mit sich. Bisernica imá

lupini, znotraj pa bisere, die Muschel hat zwei Schalen, inwendig aber Perlen. Ostriga je okusna živalca v lupinah, die Auster ist ein schmackhaftes Schalthier.

Svet je veliko pohoštvo, v katerem je vse živo potrebnih in koristnih stvari. Stvar je stvari potrebna za kaj; brez koristi ní reči na svetu. Vse služi Bogu v hvalo, človeku pa donaša prid in dobiček. Vse žive stvari nam kažejo vsemogočnega, neskončno modrega in dobrotljivega Bogá in njegovo očetovo skerb, sveto božjo previdnost. Vse, kar žíví, nas spominja, naj Boga hvalimo, in nam pomaga častiti Gospoda toliko čudežev. Vprašaj živino in učila te bo, in ribe v morji ti bodo naznanjale božjo vsemogočnost.

Nobene tudi naj manjše živalce ne smemo po nepotrebnem mučiti. Tudi žival bolí, akoravno nam vsega tega ne more naznaniti. Zeló neusmiljeni so tisti otroci, ki lové metulje, hrošče, muhe in kobilice, ter jim pulijo perute in nožice, da ne morejo letati in gibati se. Pravičnemu se žival smili, serce brezbožnega človeka pa je neusmiljeno.

Žival je vsaka božja stvar,  
Ne múči je nikjer nikar!

## VIII. Rastlinstvo. Die Pflanzen.

### 1. Drevje. Die Bäume.

Korenina, die Wurzel; steblo, der Stengel; bilka, der Halm; déblo, der Stamm; listje, die Blätter; cvét, die Blüte; seme, der Same; sad, die Frucht.



Korenina imá živnice ali drobne koreninice, ki vlečejo živež iz zemlje, die Wurzel hat Saugwurzeln oder Faserwurzeln, welche den Nahrungstoff aus der Erde an sich ziehen. Bilka, steblo ali déblo raste iz zemlje, vleče sok iz korenine in ga pošilja véjam in listju, der Halm, Stengel oder Stamm wächst aus der Erde, zieht den Nahrungstoff aus der Wurzel und theilt denselben den Ästen und den Blättern mit. Listje ali pérje odéva rastline, das Laub oder die Blätter bekleiden die Pflanze (das Gewächs). Cvét je najlepši del rastline, die Blüte ist der schönste Theil der Pflanze. Séme ali sad je koristen, nekteri pa je tudi škodljiv, der Same oder die Frucht ist nützlich, bei einigen Pflanzen ist er auch schädlich.

Sadno drévje, die Obstbäume; jablana, der Apfelbaum; hruška, der Birnbaum; češnjja, der Kirschbaum; češplja, der Zwetschenbaum; sliva, der Pflaumenbaum; breskva, der Pfirsichbaum; oreh, der Nußbaum; kostanj, der Kastanienbaum. — Jelóvo drévje, das Nadelholz; smreka, die Fichte; jelka, die Tanne; bor, die Föhre; mecesen, die Lärche. — Listnato drevje, das Laubholz; verba, die Weide; laška tópol, die Pyramidenpappel; jelša, die Erle; bréza, die Birke; hrast (dob), die Eiche; bukev, die Buche; jésen, die Esche; javor, der Ahorn; lipa, die Linde.

Jablana daje lépa rudeča jabolka, der Apfelbaum hat schöne rothe Äpfel. Hruška rodi okusne hruške, der Birnbaum hat schmackhafte Birnen. Češnje so rudeče in sladke, die Kirschen sind roth und süß. Češplje so sirove in suhe dobra jed, die Zwetschen

sind frisch und gedörret ein gutes Essen. Slive imajo dober; okrogel sad, die Pflaumen haben eine gute, runde Frucht. Breskve dajejo obličast okusen sad, die Pfirsiche haben eine rundliche, schmackhafte Frucht. Oreh ima zeleno kožo, terdo lupino in sladko jederce, die Nuss hat eine grüne Rinde, eine harte Schale und einen süßen Kern. Kostanj ima v ježicah kostanje, der Kastanienbaum hat seine Frucht in einer stacheligen Hülle. — Smreka daje mehek tesarški les, die Fichte liefert ein weiches Holz für Zimmerleute. Jelka je podobna smreki, die Tanne ist der Fichte ähnlich. Bor daje dobra smolna derva za kurjavo, die Föhre gibt ein gutes, harziges Brennholz. Mecesen je lepo, visoko drevó, die Lärche ist ein schöner, hoher Baum. Verba raste ob rekah, potokih in stojécih vodah, die Weide wächst bei Flüssen, Bächen und stehenden Gewässern. Tópol je visoko, šibko drevó, die Pyramidenpappel ist ein hoher, schlanker Baum. Jagned je lepo drevó, die Silberpappel ist ein schöner Baum. Jelša raste ob vodah, die Erle wächst bei Gewässern. Bréza imá bélo lubje in daje metlinje za métle, die Birke hat eine weißliche Rinde und gibt Reiser zu Besen. Hrast rodí želod, šiške in ježice, die Eiche trägt Eicheln, Galläpfel und Knoppeln. Bukev daje terd lés, die Buche gibt ein hartes Holz. Jêsen imá gladko lubje, die Esche hat eine glatte Rinde. Javor je močno drevó, der Ahorn ist ein mächtiger Baum. Lipa imá dišeče cvetje, ki daje zdravilni čaj, die Linde hat eine wohlriechende Blüte, welche einen heilsamen Thee gibt.



Drevje je neizrečeno velika dobrota božja. Drevje čisti zrak in brani vetrovom in ustavlja povodnji; daje nam derva za kurjavo in lés za mnogo pripravo, daje nam skorjo za čreslo, listje za steljo, oglje in pepél za razne potrebe. Pod košatim drevjem stanujejo drobne ptice, ki nam prepevajo veséle pésnice. Največ dobička pa nam daje sadno drévje. Sadje nam daje dobrega živeža, donaša lep dobiček in kedar žito ne obrodí, nas varuje lakote. Sadno drévje moramo lepo vzrejati in žlahtniti.

Na vsaki prostorček zasàdi drevó,  
Ga vzrejaj, dobiček dajalo ti bo.

## 2. *Germovje. Die Sträucher.*

Vinska terta, der Weinstock; dren, der Hornstrauch oder Hartriegel; beršlan, der Epheu (Eppich); grozdjiče, der Johannisbeerstrauch; ternjolica, der Schlehdorn (Schwarzdorn); šipek (aženbec), die Hundsröse (Hagebutte oder Hetschepetsch); malinjek, der Himbeerstrauch; robida, der gemeine Brombeerstrauch; čemž, die gemeine Traubenkirsche; češminje, der gemeine Sauerdorn; bezeg, der Holunder; brinje, der Wachholder; léska, der Haselstrauch; nešplja, der Mispelbaum; srobot, die Walldrebe.

Vinska terta je izmed vseh germov najimenniša in najkoristnejša; daje nam sladko grozdje in vince, die Weinrebe ist unter allen Sträuchern der wichtigste und nützlichste; sie gibt uns süße Trauben und Wein. Drenov lés ali drenovino rabijo strugarji, das



Holz des Hornstrauches wird von den Drechslern verwendet. Beršlan se oprijema in spénja po drevju in skalovju, der Epheu rankt an den Bäumen und Felsen empor. Grozdjiče je nebodeč germ in imá osladnokiselkaste jagode, die Johannisbeere ist ein wehrloser Strauch und hat süßlich-saure Beeren. Šipek imá mesnate jagode, der Hagebuttenstrauch hat fleischige Beeren. Malinjek rodi okusne jagodice, der Himbeerstrauch bringt wohlgeschmeckende Beeren hervor. Robida je podobna malinjeku, der Brombeerstrauch ist dem Himbeerstrauche ähnlich. Čemž imá koščičasto sadje, die Traubenkirsche (die Else) hat eine Steinfrucht. Češminje imá kisle jagode, der Sauerdorn hat saure Beeren. Bezgovo cvetje daje dober čaj, die Holunderblüte gibt einen guten Thee. Iz brinovih jagod kuhajo brinovec, aus den Wachholderbeeren erzeugt man Brantwein. Léska daje léšnike, die Haselnußstaude hat Haselnüsse. Nešplja imá jabolku podoben sad, die Mispelbaumfrucht ist einem Apfel ähnlich. Srobot raste v plotéh, méjah, kraj gozdov in je strupén, die Waldrebe wächst in Hecken, Zäunen, an Waldesrändern und ist giftig.

### 3. Cvetice. Die Blumen.

Lilija, die Lilie; šmarnica, das Maiglöckchen; solnčnica, die Sonnenrose; zvonček, das Schneeglöckchen; lepi čevelje, der schöne Frauenschuh; iglec, die Aurifel; nagelj ali klinček, die Nelke; rožmarin, der Rosmarin; plavica, die Kornblume; trobentica, die

Schlüsselblume; potočnica, das Bergisſmeinnicht; zlatica, der Hahnenfuß; potonika, die Pfingſtrose; vijolica, das Veilchen; podlesek, die Zeitlose.

Lilija je béla, podoba nedolžnosti in čistosti, die Lilie ist weiß; sie ist das Sinnbild der Unschuld und Reinigkeit. Šmarnica imá bel in dišeč cvét, das Maiglöckchen hat eine weiße wohlriechende Blüte. Solněnica imá visoko stěblo in zlato-rumén cvét, die Sonnenblume hat einen hohen Stengel und eine goldgelbe Blüte. Zvonček je perva spomladna cvetica, das Schneeglöckchen ist die erste Frühlingſblume. Lepi čeveljc je škerlatasto-rujava domača cvetica, der schöne Frauenschuh ist eine purpurbraune, heimische Blume. Iglec je temno-rumen in dišeč, die Aurikel ist dunkelgelb und wohlriechend. Nageljni ali klinčki so béli ali rudeči, die Nelken sind entweder weiß oder roth. Rožmarin je vedno zelen in lepó diši, der Rosmarin ist immer grün und duftet angenehm. Plavica je modra ali višnjeva, die Kornblume ist blau. Trobéntica je ruména, die Schlüsselblume ist gelb. Potočnica je modra, das Bergisſmeinnicht ist blau. Zlatica je zlato-ruména, der Hahnenfuß ist goldgelb. Potonika je lepó pisana, die Pfingſtrose ist schön bunt gefärbt. Vijolica lepó diši, das Veilchen duftet angenehm. Podlesek je strupen, die Zeitlose ist giftig.

Cvetice rastejo na vertu, na polju, na travnikih in senožetih, pa tudi v gozdu in po gorah. Nektere cvetó spomladi, nektere pozneje, da nas vedno razveseljujejo in spominjajo dobrega nebéskega Očeta, ki jih tako lepó obláči.

## Kako cvetice rastejo.

Glej, zernice málo  
 Na zemlji leží  
 Popiha mu vetrec,  
 Ga v tla zapraší.

Tù spančka prav slàdko,  
 Kot déte mladó,  
 In zémljica mati  
 Ga var'je skerbnó.

Če žejno je včasi,  
 Bog piti mu dá,  
 In kmali priraste  
 Iz tál do verhá.

Prihaja zmir večji  
 In gléda v nebó,  
 Sam Bog ga obláči  
 V obléko lepó.

### 4. *Poljščina. Die Feldfrüchte.*

Pšenica, der Weizen; rež, das Korn (der Roggen);  
 ječmen, die Gerste; ôves, der Hafer; prosó, der Hirse;  
 korúza, der Mais; ajda, der Buchweizen; grah. die  
 Erbse; fižol, die Fiole; bob, die Bohne; léča, die  
 Linse; podzemljica ali krompir, die Kartoffel; koren,  
 die Möhre; zelje, das Kraut (der Kohl); koleraba, die  
 Kohlrübe; pésa, die rothe Rübe; špinača, der Spinat;  
 salata, der Salat; kumara, die Gurke; redkev, der



Kettich; čebula, die Zwiebel; česen, der Knoblauch; lan, der Lein; konoplja, der Hanf; detelja, der Klee; trava, das Gras.

Pšenica daje lepo bélo moko za béli kruh, der Weizen gibt schönes, weißes Mehl zu Weißbrot. Tudi režena moka je dobra za kruh, auch das Roggenmehl eignet sich zum Brot. Ječmen daje sladje za ol, die Gerste gibt Malz zum Bierbrauen. Oves imá latje in daje slamo za klajo in moko za kruh, der Hafer schofst in Rispen (Ährchen) und gibt Stroh zum Viehfutter und Mehl zum Brot. Prosó imá latje in daje kašo in moko, der Hirse hat Ährchen und gibt Hirsebrei und Mehl. Korúza ali turščica imá visoka déblo in storže z ruménimi ali rudéčimi ali bélimi ali pa tudi pisanimi zerni, der Mais (türkische Weizen) hat einen hohen Stengel und Kolben mit gelben, rothen, weißen oder auch gesprengelten Körnern. Ajda lepó cvete in daje moko za kruh in žgance, das Heidekorn hat eine schöne Blüte und gibt Mehl zu Brot und Sterz. Grah imá podolgasto-valjast strôk in okrogla sémena, die Erbse hat eine länglicht-walzenförmige Hülse und kugelrunde Samenkörner. Fižol imá podolgaste strôke, die Bohne (Fisole) hat eine länglichte Hülse. Bob imá debéle stroke in jajčasta sémena, die Saubohne (Bohnenwicke) hat eine dicke Hülse und eine eirunde Frucht. Léča imá majhen strok in ploščnato séme, die Linse hat eine kleine Hülse und plattgedrückte Samenkörner. Podzemljica ali krompir ima gomolje ali sad v zemlji, die Grundbirne oder die Kartoffel hat Erdäpfel oder die Frucht in der Erde. Korén imá dolgo kore-

nino, die Möhre hat eine lange Wurzel. Zelje (kapus) daje glave za opresno ali kisló zelje, der Kopffohl oder das Kraut gibt Krautköpfe zu frischem oder zu saurem Kraut. Koleraba imá mesnát gomolj, die Kohlrübe hat eine fleischige Grundfrucht. Pésa daje kermo za živino; tudi délajo iz nje cuker, die Runkelrübe dient als Futter; man bereitet daraus auch Zucker. Špinača imá jedljivo pérje, der Spinat hat genießbare Blätter. Salata je dobra zelenjava, der Salat gibt ein gutes Gemüse. Kumara je podolgasta in ruména, die Gurke hat eine längliche Form und ist von gelber Farbe. Buča je okrogla in velika, der Kürbis ist rund und groß. Redkev, čebúla in čésen so ostrega okusa, der Rettich, die Zwiebel und der Knoblauch haben einen scharfen Geschmack. Lan in konoplja ste predivnati rastlini, der Lein und der Hanf sind Flachspflanzen. Dételja in trava dajete živinsko klajo, der Klee und das Gras geben Viehfutter.

Kmetijsko orodje so: das Bauerngeräthe ist: voz, der Handwagen; kola, der Leiterwagen; samokólnica, der Schubkarren; gare, die Raufe; plug, orálo ali drevó, der Ackerpflug; brana, die Egge; cép, der Dreifflügel; vévnica, die Wurfsschaufel; rešeto, die Reuter; koš, der Tragkorb; verv, das Seil; žerd, der Wiesbaum; kôsa, die Sense; serp, die Sichel; sekira, die Art; lopáta, die Schaufel; vile, die Mistgabel; grablje, der Rechen; kad, die Wanne; brénta, die Butte; vedro, der Eimer; škaf, das Schaff; golida, die Gelte; kôrec, der Schöpfer; verč, der Krug; pinja, das Butterfass; korito, der Trog; uzda, die Halfter; vájet, das Leit-

feit; sedlo, der Sattel; jarem, das Joch; komát, das Krummet; mreža, das Netz; terlica, die Flachsbreche; motovilo, der Hapsel; jérbas, der Korb; cánja, der Handkorb; kladvo, der Hammer; klešče, die Zange.

Kako lepó je na polju! Zeleno in ruméno žito se ziblje kakor lépa odeja po širjavi. Pridni kmet obdeluje polje. Vozi na njivo gnoj, ga trosi, potem orje, séje in vlačí. Plevíce plévejo žito, žanjíce ga požanjejo, mlatiči pa ga omlatijo na skednju. Kôsec na senožeti kosí travo ter spravlja senó in otavo, da ž njimi živino kermi. Poljedelec tudi redí živino, ktera mu pomaga polje obdelovati in mu daje gnoj za njive in travnike, da žita in trave toliko veseleje rastejo. Tako se živinoreja in poljedelstvo vzajemno podpirate.

### K m e t.

Pred vertom z drévjem zasajenim  
 Preljubo hišico imam,  
 Obdana s poljem je rumenim,  
 Za dom gospôski je ne dam.

Na vertu z drévjem zasajenem  
 Prežlahtno sadje mi zori,  
 Na bližnjem polju pa rumenem  
 Se zlato klasje mi bliščí!

Zeleni travniki dajéjo  
 Mi klajo za živinico,  
 Vinogradi mi pa neséjo  
 Prav sladko vinsko kaplijico.



O zgodnji zarji grém na délo,  
 Pozdravljajo me vse stvarí,  
 Tú delam pridno in veselo,  
 Če tudi čelo se potí.

Če v gozdu sem, če sem na polji,  
 Če orjem, sejem al' kosím,  
 Mi delo vsako je po volji,  
 Hvaležno stvarnika častím.

### IX. Rudstvo. Die Mineralien.

Il ali <sup>frilava</sup> ilovica, die Thonerde; kamenje, die Steine; apno, der Kalk; Sol, das Salz. Žeplo, der Schwefel; šota, der Torf; premog, die Steinkohle. Kovine, die Metalle: železo, das Eisen; svinec, das Blei; kotlovina, das Kupfer; cin, das Zinn; živo srebró, das Quecksilber; srebró, das Silber; zlató, das Gold.

Il ali ilovica je perst, ki se rabi za mnogo-  
 verstne posode, der Thon oder die Thonerde ist eine  
 Erdart, die man zu verschiedenen Geschirren verarbeitet.  
 Kamenje in apno se rabi za zidanje. Stein und Kalk  
 gebraucht man zur Aufführung von Mauern. Sol daje  
 jedilom dober okus, das Salz macht die Speisen schmack-  
 haft. Žeplo, šota in premog radi goré, der Schwefel,  
 der Torf und die Steinkohle brennen gern. Železo je  
 najkoristnejša kovina, das Eisen ist das nützlichste  
 Metall. Svinec je mehke in težek, das Blei ist weich  
 und schwer. Kotlovina (baker) je rudečkasta in na  
 zraku zazelení; kotlovinski zelenec je hud strup,  
 das Kupfer ist röthlich und in der freien Luft setzt sich

Grünspan an; der Grünspan ist ein heftiges Gift. Cin alikositer je najložja kovina, das Zinn ist das leichteste Metall. Živo srebró je tekoče, das Quecksilber ist flüssig (tropfbar). Terdo srebró je raztegljivo, hartes Silber ist dehnbar. Zlató je najdražja kovina, das Gold ist das kostbarste Metall.

Rudstvo nam daje mnogo dobička. Iz kovine se dela mnogoverstno orodje, brez kterega bi človek skoro ne mogel živeti. Človek pa se mora tudi zeló truditi, da dobí rudnine iz zemlje. Bog je tako naredil, da moramo delati in potiti se, če si hočemo kaj pridobiti.

## X. Podnébni prikazi. Erscheinungen in der Luft (Atmosphäre).

Voda, das Wasser; zrak, die Luft; glas, der Schall; gorkota, die Wärme; véter, der Wind; rosa, der Thau; slana, der Reif; megla, der Nebel; oblaki, die Wolken; dež, der Regen; sneg, der Schnee; toča, der Hagel; led, das Eis; mavrica, der Regenbogen; zarja, die Dämmerung; vihár, der Sturmwind; hudo vréme ali nevihta, das Ungewitter.

Vode je največ na svétu, das Wasser ist auf der Erde in großer Menge vorhanden. Voda napaja ljudi in živino, das Wasser tränkt Menschen und Thiere. Brez vode ne bi mogli živeti ne ljudjé, ne živali, ne rastline, ohne Wasser könnten weder Menschen noch Thiere leben, noch Pflanzen gedeihen. Voda nosi čolne in ladje, goni mline, fužine in mnogo drugih fabrik ali tvornic, das Wasser trägt Rähne und Schiffe, treibt

Mühlen, Hammerwerke und noch viele andere Fabriken. Voda je velika božja dobrotá, das Wasser ist eine große Wohlthat Gottes. Zrak se ne vidi, pa se cuti, die Luft sieht man nicht, aber man fühlt sie. Zrak navdaja vse prostore, die Luft erfüllt alle Räume. Človek potrebuje zdravega zraka, morajo ga iméti pa tudi vse druge stvari, da živé, der Mensch bedarf der gesunden Luft, ebenso bedürfen deren auch andere Geschöpfe, um leben zu können. Skaženi zrak je nezdrav, die verdorbene Luft ist ungesund. Večkrat moramo odpírati vrata in okna, da dobimo v izbo čistega zraka, wir müssen auch öfters Thüre und Fenster öffnen, damit wir frische, gesunde Luft bekommen. Vse, kar sliši uhó, imenuje se glas, alles, was das Ohr vernimmt, nennt man Schall oder Laut. Slišimo človeške in živalske glasove, wir hören Laute von Menschen und Thieren.

Zvonovi zvoné in pojejo, strúne berné, verige rožljajo, ogenj pokljá, voz derdrá, bič poka, mlin ropotá, grom bučí in treska, viháar tuli in žvižga, voda šumljá in šumí, die Glocken werden geläutet, sie ertönen, die Saiten klingen, die Ketten rasseln, das Feuer knistert, der Wagen rollt, die Peitsche schneuzt, die Mühle klappert, der Donner kracht und schlägt ein, der Sturmwind heult und braust, das Wasser murmelt und rauscht.

Vse reči so gorke ali vroče ali merzle, jedes Ding ist entweder warm oder heiß oder kalt. Solnce nam daje gorkoto ali toploto, die Sonne spendet uns Wärme. Ogenj je zeló potrebna, pa tudi zeló nevarna reč, das Feuer ist sehr nützlich, aber auch sehr



gefährlich. Svetlobo čutimo ali vidimo z očmi, daš Licht fühlen oder sehen wir mit den Augen. Kjer je svetló, vidimo bližnje in daljne reči, wo es hell ist, sehen wir nahe und entfernte Gegenstände. Kjer ni luči, ne vidimo nobene reči in je temá, wo kein Licht ist, sehen wir keinen Gegenstand, und es ist finster. Nektere živali vidijo tudi v temi, einige Thiere sehen auch im Finstern. — Véter je tekoča sapa, der Wind ist bewegte Luft. Vetrovi čistijo zrak, die Winde reinigen die Luft. Rosa je vodena soparica, der Thau ist ein wässeriger Dunst. Oblaki so vzdignjene megle, der in die Höhe gestiegene Nebel heißt Wolke. Iz oblakov gré dež, aus der Wolke fällt der Regen. Dež napaja zemljo, der Regen tränkt die Erde. Po zimi gré sneg, im Winter schneiet es. Toča so zmerznjene deževne kaplje, gefrorene Regentropfen bilden den Hagel. Mavrica se vidi ob dežji s solncem in imá sedem lepíh barv, den Regenbogen sieht man beim Regen und Sonnenschein, er hat sieben Farben. Zarja je jutranja in večérna, es gibt eine Morgen- und eine Abendröthe. Vihár podira drevje, der Sturmwind entwurzelt Bäume. Hudo vreme ali nevihta se naréja v zraku, daš Ungewitter entsteht in der Luft. Ognjina se vžiga, bliska se in germí, der Feuerstoff entzündet sich, es blizt und donnert.

Huda vreména, akoravno nevarna in strašna, nam tudi koristijo, čistijo zrak in nam kažejo božjo vsemogočnost in dobrotljivost. Po hudem vreménu travniki lepó zelené, zelišča se z novo močjo vzdigajo in drevésa se na novo poživljajo. Ne boj se hudega vreména, Bog ga pošlje, zaupaj na-nj, on te varuje!

## XI. Nebó. Der Himmel.

Solnce, die Sonne: luna ali mesec, der Mond; zvezde, die Sterne.

V neizmérnem nébnem prostoru je solnce, luna, brez števila zvezd in tudi zemlja, na kateri mi prebivamo, in dem unermesslichen Himmelsraume sind Sonne, Mond, die unzähligen Sterne und auch die Erde, welche wir bewohnen. Solnce vsak dan vzhaja in zahaja, sveti in greje, die Sonne geht täglich auf und unter, sie leuchtet und erwärmt. Zraven lune vidimo po noči še mnogo mnogo malih lučic na nebu; to so zvezde, außer dem Monde sehen wir des Nachts am Himmel noch viele andere Lichtkörper; man nennt sie Sterne.

Kedar koli vidim vzhajati ali zahajati ruméno solnce, in kedar koli vidim po noči milo luno in drobne zvezdice na nébu, spominjam se vselej vse-mogočnega stvarnika v nebésih, kateri tudi za-me tako lepó skerbí, in če bom priden otrok, vzel me bo enkrat k sebi v prelepa sveta nebésa.

## XII. Čas. Die Zeit.

Dan, der Tag; noč, die Nacht; ura, die Stunde; minuta, die Minute; sekunda, die Secunde; teden, die Woche; mesec, der Monat; leto, das Jahr; letni časi, die Jahreszeiten.

Kedar solnce sije, akoravno ga vselej ne vidimo, takrat je dan, wenn die Sonne, obwohl wir

ſie nicht jederzeit ſehen, ſcheint, ſo iſt es Tag. Kedar ſolnce vzhaja, je jutro, kedar zahaja, je večer, wenn die Sonne aufgeht, iſt es Morgen, wenn ſie untergeht, iſt es Abend. Kedar ſolnce najviſje ſije, je poldne, wenn die Sonne am höchſten ſteht, iſt es Mittag. Čas od jutra do poldneva je dopoldne, od poldne do večera je popoldne, die Zeit vom Morgen bis Mittag heißt Vormittag. die Zeit vom Mittag bis zum Abend heißt Nachmittag. Dan in noč skup je en dan, der Tag und die Nacht zuſammen machen einen ganzen Tag aus. Dan in noč skupaj imata štiri in dvajset ur, der Tag und die Nacht zuſammen zählen vier und zwanzig Stunden. Ura imá dve po pol uri, štiri četertinke ali ſeſtdeſet minut; minuta imá ſeſtdeſet ſekund, die Stunde hat zwei halbe Stunden, vier Viertelſtunden oder ſechzig Minuten; die Minute hat ſechzig Secunden. Sedem dni je en teden, ſieben Tage bilden eine Woche. Dnevi v tednu ſo: nedelja, pondeljek, torek, sreda, četertek, petek, sabota, die Wochentage heißen: Sonntag, Montag, Dienſtag, Mittwoch, Donnerſtag, Freitag, Samſtag. Tri-deſet dni je navadno en meſec, dreißig Tage rechnet man auf einen Monat. Meſci ſo: proſinec (januar), ſvečan (februar), sušec (marc), mali traven (april), veliki traven (maj), rožnik (juni), mali serpan (juli), veliki serpan (avguſt), kimovec (ſeptember), vinotok (oktober), listopad (november), gruden (december). Die Monate heißen: Jänner, Februar, März, April, Mai, Juni, Juli, Auguſt, September, October, November, December. Dvanajst meſecev je eno leto, zwölf



Monate machen ein Jahr aus. Leto ima štiri letne čase: pomlad poletje, jesen in zimo, das Jahr hat vier Jahreszeiten: den Frühling, den Sommer, den Herbst und den Winter. Spomladi se vse mladí; polje zelení, drevje cvetè, gozdi in travniki so zeleni, im Frühjahre wird alles verjüngt; das Feld grünt, die Bäume blühen, Wälder und Wiesen sind grün. Povsod na senožeti in na polju, v logu in po hribih cvetó cvetice, po dobravah in vertih pojó tice, überall auf Wiesen und Feldern, in Auen und Bergen blühen die Blumen, in Wäldern und Gärten singen die Vögel. Tudi otroci veselo skačejo in se igrajo po zeleni trati, tergajo pisane cvetice in si pletó lepe venčike, auch die Kinder hüpfen munter herum und spielen auf grüner Grasflur, sie pflücken buntfarbige Blumen und winden daraus zierliche Kränze. Po letu zori, kar je spomladi cvetlo, poletje nam prinaša polno češenj, sliv, hrušek in raznega drugega sadja in dobrih zelišč, im Sommer reift, was im Frühlinge geblüht hat, der Sommer bringt uns Kirschen, Pflaumen, Birnen und anderes Obst und nützliche Kräuter in Menge. Jeseni se veselé vsi, ki so spomladi pridno sejali in sadili, im Herbst erfreuen sich alle jene, die im Frühlinge fleißig gesäet und gepflanzt haben. Kmet se veseli lepega žita, otroci pa zrelega sadja, der Landmann hat seine Freude an dem schönen Getreide, die Kinder aber freuen sich an reifem Obste. Po zimi vse počiva, im Winter ruht die ganze Natur. Zemlja dobí bélo odejo, die Erde bekommt eine weiße Decke. Sneg pokriva gore in doline. Schnee bedeckt Berg und

Thal. Merzel veter vleče in na oknih se nam kažejo ledene cvetice, ein kalter Wind wehet, und an den Fenstern erscheinen Eisblumen. Čas hitro teče, die Zeit eilt schnell vorbei.

Človek in vse stvari se starajo, der Mensch und alle Geschöpfe altern. Ne tratimo in ne zamujajmo zlatega časa! Lasset uns daher die goldene Zeit nicht vergeuden und versäumen!

Vsi dnevi in leta  
 Nam hitro tekó;  
 V prosincu se stara  
 Že léto mladó.

Veselja, sladkosti  
 Kot prah se kadé,  
 Vse cvetke tak' hitro  
 Cvetó in zvené.

Vse kaže, nam pravi,  
 Vse glasno uči:  
 Da tukaj na svetu  
 Nič stalnega ní!

Le eno je pravo,  
 Potrebno zeló:  
 Skerbeti sa dušo,  
 Ki vmerla ne bo,

# Tretji razdelek.



## I. Slovensko berilo.

### 1. Bog.

Bog je vse stvaril, pa tudi modro skerbí za vse stvari na zemlji, pod zemljo in nad zemljo. Bog daje, da žito iz zemlje raste, da drevje zelení, cvete in sadje rodi. Bog nareja, da solnce sije in zemljo greje, da dež in rosa napajata suho zemljo. Bog je vstvaril ljubo živinico, da nam daje živež in obleko in nam pomaga delati. Bog žíví ptičico pod nebom, ribo v vodi in červa v prahu. Bog ne pozabi nobene stvarce. Posebno lepo skerbí Bog za človeka. Človeku sije rumeno solnce, človeku pojó vesele, drobne ptice, človeku plavajo ribe po vodi; ves svet mu je poln božjih dobrot. Bog je neskončno bitje, začetnik vseh rečí. On ní začel biti in ne bo jenjal biti; več en je. Iz nič je vstvaril nebo in zemljo in vse, kar je; vsemogočen je. Bog je neskončno svet. Vse dobro on ljubi; kar je hudega, pa sovraži. Blagor človeku, kdor Boga ljubi in



se varuje hudega! Gorjé mu, kdor hudo dela in Boga ne ljubi. Bog ga bode strahoval. Vari se greha! Ljubi Boga čez vse! Ne stóri nikdar nič hudega! Srečen in blažen boš sedaj in kedaj.

## 2. Molitev.

Ljubi Oče v večnem raji,  
Na me milo se ozri!  
Za vse dobro v vsakem kraji  
Mi podéli dost' močí!

Váruj me, da te ne žalim,  
Da otrok sem dober tvoj,  
Da te vedno serčno hvalim,  
Blagoslov odkrij mi svoj.

## 3. Bog vse vidi.

„Oče! kaj pa pomeni oko na cerkvenih vratih?“ vpraša sin očeta, iz cérkve gredé. „To kaže, da Bog vse vidi in vse vé,“ pravijo oče. „On nas gleda domá in v cérkvi, pa noči in po dnevu, v temi in na svetlem. V zemljo, v globoko jamo vidi božje oko; pa tudi v postelji, kjer ležiš, ne moreš se Bogu skriti. Bog vse vidi. Bog nam je dal dušo in telo, torej nam v serce vidi. On vé, kaj mislimo in želimo. Bog vse vé.“

Tako lepo je oče sina učil. Sin si pa to

tudi dobro zapomni in nikoli ne pozabi, da Bog vse vidi in vse vé.

Bog te vidi in vse vé,  
Hrani čisto mu sercé!

#### 4. Bodi pobožen.

Micika je večkrat in rada na Boga mislila. Rada je hodila v cérkev k sveti maši in je zvesto poslušala božjo besedo. Rada je molila in je tudi mislila na to, kar je v molitvi izgovorjala. Domá je rada ubogala in je bila z vsemi prav dobra in priljudna. Vsakemu človeku je storila dobro, kolikor in kadar je mogla. Vedila je, da je tako Bogu všeč. Bila je pobožna.

V cérkvi je imela roke lepo sklenjene in se ní nikoli ozirala. Gledala je samo na altar, na mašnika, ali pa je brala iz molitvenih bukvic. Prav spodobno se je vedla v cérkvi.

Micika pa se je tudi skerbno varovala, da ní kaj hudega storila. Zeló se je bala misliti, govoriti ali še celo storiti kaj, kar bi ne bilo ljubo Bogu in česar bi dobri ljudje ne vidili radi. Skerbno se je ogibala greha. Bila je bogaboječa.

Kdor moli rad in véde se lepó,  
Nabira pravo srečo in blagó.

## 5. Slavni Ciril.

Slavni Ciril že v svojih otroških letih ni imel nič otročjega na sebi. S čimur so se kratkočasili drugi otroci, to njego ni veselilo. Prav pobožno je molil; rad je prebiral svete bukve in se vadil v kerščanskih čednostih. Po letih je bil še otrok, po obnašanju pa že popolnoma, kakor pameten mož. Že v prvih mladih letih je obljubil, da si hoče nabirati modrosti in vseh lepih čednosti. Kakor je obljubil, tako je tudi storil. Zrastel je slaven kerščanski modrijan. Učil je ljudi sveto vero in je s svojim pobožnim bratom Metodom tudi našim prededom prinesel neprecenljivi dar, sveto kerščansko vero, ter izumil za slovanski jezik nove čerke, ki se še zdaj imenujejo „cirilica.“

Človek že mlad kaže, kaj bode pozneje.

## 6. Izreki.

*Le pridni bod, Bogá se boji,*

*Veseljé serčno bo s teboj!*

*Bog otroke rad imá,*

*Pridnim svojo srečo dá,*

*Ni sramota greh obstati,*

*Ampak ne se poboljšati.*



Oko je, ki vidi vse,  
 Kar se tud skrivaj počnè.  
 Velikrat se človek prepozno kesá,  
 Če svoje opravke brez uma ravná.  
 S hudobnežem se ne enáči,  
 Podoben je strupeni kači,  
 Vse, kar je dobrega, popáči.  
 Nedolžnost izgubljena  
 In ura zamujena,  
 Ne verne se nobena.

### 7. Pregovori.

Kar Bog stori, vse dobro stori.  
 Kdor ima čisto vest, je srečen in  
 bogat.  
 Bolj se varuj sramote, kakor nesreče!  
 Kjer Bog ne podpira, se vse podira.  
 Kdor je zadovoljen, najmanj po-  
 trebuje.

Več je vreden pošten glas, kot  
srebern pas.

Kdor za tuje prime, svoje izgubi.  
Človeška pomlad cvete samo enkrat.  
Lenuha dan straši.

Kdor matere ne uboga, tepe ga  
nadloga.

Kdor zemljo preobrača, zemlja mu  
povrača.

Dober je kruhek kakor Bog, ki ga  
je dal.

Kar ne peče, ne pikaj.

### 8. Ljubi svoje starše!

Trije mali otroci, Jožek, Nežica in Francek, sedeli so skupaj pred hišo, in so se pogovarjali od očeta in matere. Jožek, starji brat, pravi: „Včeraj so mi oče dali nove bukvice.“ Sestra pravi: „Meni so mati lep robec za god kupili.“ Francek pravi: „Zvečer nam bodi mati dali mleka in kruha.“ Potem še dalje govoré, kako dobri so jim oče in mati. Jožek tudi pripoveduje od sosedove deklice,

ki so ji mati umerli. Vsi se tiho pogledajo in imajo solzne oči. Francek pravi: „Naša mati ne smejo umreti.“ Vsi trije gredó v hišo, in nikjer niso tako radi, kakor pri ljubih starših.

Ti otroci so ljubili očeta in mater.

## 9. Bodi hvaležen.

Ančika je neki poletni dan sedela pred hišnimi durmi in mislila na svoje ljube starše. Premišljuje, kaj so ji že vse dali in ji še dajejo: živež, obleko in dokaj drugih reči; tudi se spominja, kako so ji prijazni in jo imajo radi, če je pridna in jih rada uboga. Misli si: „Starši mi dajó vsak dan toliko dobrega; kaj bi jim li jaz dati mogla?“ — Spomni se, da je pod bližnjim hribcem pred dvema dnevoma vidila na pol zrele jagode. K materi gre v hišo in pravi: „Ljuba mati, prosim, pustite me tje le pod hrib; grem nekaj iskat, kmali se vernem.“ Mati ji dovolijo. Ančika gre pod hrib, in naterga dva lepa šopka jagod ter gre veselo domú.

Oče in mati so ravno pred hišo, ko Ančika pride izpod hriba. K njim stopi in pravi: „Oče, mati! nekaj sem vam prinesla!“ in jim dá vsakemu šopek rudečih jagod.

Ančika je bila svojim staršem hvaležna. Hvaležno serce je ljubo Bogu in ljudem.



## 10. Bodi postréžen!

Nekega dne so otroci dohajali v šolo, pa so bili vsi nekako tihi in žalostni. Učenik vprašajo: „Kaj vam je, da danes niste nič kaj veseli in se tako žalostno pogledujete?“ Otroci molčé. Potem reče neki deček: „Žalostni smo zavoljo Jakca, ki je zbolel.“

„Ali imate Jakca radi?“ vprašajo učenik. „Radi, radi ga imamo!“ odgovoré enoglasno vsi otroci.

„Zakaj ga imate tako radi?“ vprašajo dalje učenik.

„Zato, ker je tako dober in ljubeznjiv,“ odgovoré otroci.

Neki deček pripoveduje: „Jaz sem enkrat bukve izgubil; Jakec mi jih je poiskal in mi jih je prinesel.“

Neka deklica pravi: „Šla sem po poti in velik pes je tam stal, bala sem se ga: Jakec me vidi, pride k meni in gre z menoj mimo psa.“

Drugi učenec pravi: „Meni je Jakec večkrat pomagal, če nisem mogel kaj spisati.“

Še drug pripoveduje: „Jaz sem nesel težak jérbas s polja, in nisem mogel naprej: Jakec me sréča, in mi pomaga jérbas nesti.“

Tako pripovedujejo otroci eden za drugim, in učenik pravijo: „Jakec je tedaj res prav

*postrežljiv in priljuden deček. On rad ustreza in pomaga vsakemu, komur le more. Molili bomo zanj, da bi kmali ozdravel.“ Vsi otroci so živo ganjeni in nekteri še celo jokajo. Učenik molijo, otroci pa za njimi tako le: „Ljubi Bog! pri-serčno te prosimo, da bi dal našemu dobremu tovaršu Jakcu kmali ozdraveti.“*

*Jakec ozdravi in pride zopet v šolo. Vsi otroci hité k njemu, prijazno ga pozdravljajo in so zelo veseli.*

Dobro delaj vsakokrat,  
Vsak imel te bode rad!

## 11. Golobček.

*Golobček, čedna stvarica!  
Vsak ljubi te in rad ima.  
Mi bomo tudi, kakor ti,  
Prav pridni, čedni vsi!*

*Golobček, krotka stvarica!  
Vsak ljubi te in rad ima.  
Mi bomo tudi, kakor ti,  
Prijazni z vsemi in krotki.*

## 12. Pridni otrok.

Kadar zarja mi prisveti,  
Vstanem in na svetlo grem,  
Stvarniku v molitvi vneti  
Serčno hvalo, čast dajem.

Mlad sem, še zeló nezmožen,  
Vendar nekaj že storim:  
Dober lahko sem, pobožen,  
Lahko pridno se učim.

Lepi navki so zakladi,  
Ki nabiram jih v sercé.  
Biseri so v dobi mladi,  
Ki jih molj, erjá ne sné.

## 13. Bodi reden in čeden.

*Katarina je imela uboge starše. Imeli so majhno hišico, pa zmiraj je bilo prav čedno notri. Katarinina mati niso mogli viditi, da bi po hiši ne bilo vse lepo redno in čedno. Njih prvo delo vsak dan je bilo, da so po hiši vse lepo uredili in osnažili. Kako bi mogla pač Katarina drugačna biti, ker se je od svoje matere samo lepega učila? Ta dekllica ní bila nikoli umazana ali slabo napravljena. Kadar se zjutraj v šolo odpravlja, vselej pomisli, ktere knjige in kaj še bo ta dan v šoli potrebovala. Ko pride iz šole domú, dene vsako reč na svoje mesto, da ji ní nikoli treba kaj iskati. Svoje šolske spise ima*



*vedno čedne in nikoli ne misli popred na kako igračo, dokler ne izdelava vsega, kar so ji v šoli ukazali. Katarina je bila pri vseh rečeh prav redna in čedna. Vsak je imel rad to čedno deklico.*

Dober kup je red in snaga,  
Vsakemu sta ljuba, draga.

#### 14. Mlado jagnje.

Mlado jagnje, lepo belo,  
Gre za materjo veselo,  
Skače, s parkeljci drobní  
In po trati se vertí.

\* \* \*

Starka pravi: Ne! ne skakaj,  
Tam po bregu se ne takaj,  
Lahko kam se zaletiš,  
Šibko nogico zdrobiš.

Jagnje starke ne posluša,  
Raje samo si poskuša,  
Se prekucne v jamico  
In si zlomi nogico!

\* \* \*

Jagnje nogico zlomilo,  
Glasno klicalo in vpilo:  
Oj, otroci, vbogajte  
Svoje skerbne matere!

## 15. Bodi odkritoserčen.

*Mati s Šimenom o mraku v hiši sedé. Oče pridejo z verta. Nevoljni so, in resno pravijo: „Kaj sem vidil na vertu! Nekdo mi je mlada drevesa poškodoval.“ Mati se prestrašijo, in Šimen ves preplašen oči pobesi. Oče ga vprašajo: „Ali ti veš, kdo mi je naredil to škodo?“ Šimen očeta žalostno pogleda in ihti: „Oh oče! jaz sem jo! Ne bodite hudi, saj ne bom nikoli več kaj takega storil!“ Oče ga posvaré in mu to pot odpusté, ker je sam odkritoserčno povedal, da je on to storil.*

Odkritoserčno dolg spoznaj,  
Nikoli nič se ne zlagaj.



## II. Nemško Berilo.

### 1. Der Frühling.

Erwinnmännen und Frauen  
und das Sieb fesseln die  
Liederkunst. Die Winde  
grün. Das Weiden lüftet.  
Die Lärche blüht. Die Lärche  
singt. Die Wästel fliegt.  
Die Dürre reißt. Alle Vögel  
reißt. Die Lärche reißt. Die  
Gärten pflanzt. Die Pflanzen  
reißt. Die Himmel ist  
süß, und Menschen und  
Fische fassen sie.



## 2. Der Sommer.

Von Himmel ist blau. Ein  
 Sonn strahlt. Ein Tag so  
 sehr lang und heiß. Ein  
 Dürst so sehr. Ein  
 Mägen wärmt. Ein Dampf  
 wärmt. Das Gras soant. Es  
 sind grün. Ein Fingern  
 summen. Ein Dürst so  
 sehr. Ein Grillen zingen.  
 Ein Linsen so summen. Ein  
 Vogel so sehr. Ein Dürst  
 so sehr. Ein Fingern so sehr.  
 Ein Dürst so sehr.

## 3. Das Gewitter.

Dem Wind raucht. Dem Leib  
 raucht. Dem Leib einhalt.  
 Ein Fien krennt. Dem Fien  
 fällt. Ein Vogel find still.  
 Am Himmel find schwarze  
 Wolken. Dem Blitz laucht.  
 Dem Donnern rollt. Ein Lichte  
 nillan find. Dem Regen fällt.  
 Ein Lichte schwarz. Dem Blitz  
 zückt. Dem Donnern rollt. Ein  
 Lichte kinnen. Dem Leib  
 halt. Ein Lichte zittan.

Die Güter niest. Gott ist gut.  
 Gottes Hand schützt.

Das Gemüth ist wahr.  
 Die Tugend ist köstlich.

#### 4. Der Herbst.

Der Tag ist kürzer. Es ist  
 nicht mehr so heiß. Die Winde  
 sind gemüth. Das Getreide ist  
 geerntet. Die Kartoffeln  
 werden auf Heide gebracht.  
 Man nimmt das Obst von  
 den Obstbäumen und legt  
 die Weintrauben. Die Körner



und die Thierwelt zu fünf  
 fent. Die Blätter der Bäume  
 fallen ab. Monarch und  
 andere kommen. Nebel. Es  
 wird immer kälter. Der  
 Herbst ist aber noch schön.  
 Die Thiere sind im Herbst  
 viele Thiere.

### 5. Der Winter.

Die Tage sind immer kürzer  
 zur. Es wird kälter. Das Wasser  
 wird im Januar zu Eis. Die  
 Bäume und Flüsse sind zu.

Saabun und Mädchen schliefen  
 den Sonntag. Der Wind warst  
 sehr kalt. Am Himmel sahen  
 wir große Wolken. Es regnete.  
 Alles ist mit Schnee und Eis  
 bedeckt. Die Menschen tragen  
 warme Kleider, und das  
 Land sieht den ganzen Tag  
 im Schnee. In den Häusern ist  
 es sehr warm. Die Kinder  
 bleiben gerne zu Hause und  
 machen ihre Aufgaben.

## 6. Lateinische Druck- und Schriftbuchstaben.

A a, Ä ä, B b, C c, D d,

*A a, Ä ä, B b, C c, D d,*

E e, F f, G g, H h, I i,

*E e, F f, G g, H h, I i,*

J j, K k, L l, M m, N n,

*J j, K k, L l, M m, N n,*

O o, Ö ö, P p, Q q, R r,

*O o, Ö ö, P p, Q q, R r,*

S s ſ ß, T t, U u, Ü ü,

*S s ſ ß, T t, U u, Ü ü,*

V v, W w, X x, Y y, Z z.

*V v, W w, X x, Y y, Z z.*



### 7. Was die Thiere thun können.

Die Tauben können fliegen,  
 Die Schnecken müssen kriechen,  
 Die Katzen können krallen,  
 Die Hunde können bellen,  
 Die Bienen können summen,  
 Die Bären können brummen,  
 Die Esel können tragen.  
 Die Pferde können schlagen,  
 Die Lerchen können singen,  
 Die Rehe können springen.

### 8. Wie die Thiere sich nähren.

Die Tauben fressen Wicken,  
 Die Schwalben fangen Mücken,  
 Die Schafe fressen Gras,  
 Die Raben speisen Aas;

Die Störche haschen Schlangen,  
 Die Katz' muss Mäuse fangen,  
 Die Kuh kaut Heu und Stroh,  
 Ein Horn macht's Spätzlein froh;  
 Die Stare fressen Spinnen,  
 Die Ente schlürft aus Pinnen.  
 Das Schwein wühlt im Morast:  
 Ich möcht' nicht sein ihr Gast.

### 9. Wie die Thiere nützen.

Die Kuh gibt Milch, auf Pferden kann man reiten,  
 Die Ochsen zieh'n den Pflug, der Darm gibt Saiten;  
 Mit Rosshaar füllt man Betten und auch Kissen,  
 Die Schweine geben Fleisch und fette Bissen;  
 Aus Häuten macht der Gerber starkes Leder,  
 Das Huhn gibt Eier, und die Gans die Feder;  
 Die Schafe liefern Wolle, Milch die Ziegen,  
 Die lieben Vöglein singen Gottes Lob und fliegen;  
 Die Raupe und den Wurm vertilgen Meisen,  
 Die Fische geben gute Fastenspeisen.

### 10. Aus was die Dinge sind.

Der Schuh ist von Leder, die Leinwand von Flachs,  
 Der Thaler von Silber, die Kerze von Wachs,

*Der Leuchter von Messing, von Thon ist der Topf,  
 Der Kessel von Kupfer, von Stahl ist der Knopf;  
 Aus Glas ist die Flasche, die Mauer von Stein,  
 Der Strumpf ist aus Wolle, der Löffel von Bein,  
 Der Schlüssel aus Eisen, der Kamm ist von Horn,  
 Das Halstuch von Seide, das Mehl ist aus Korn;  
 Von Gold sind Ducaten, aus Holz ist der Stock,  
 Von Leinwand das Futter, von Tuch ist der Rock.*

### **11. Was das Kind wohl wissen kann.**

Wie viel Monden hat ein Jahr?

Wie viel Stücke hat ein Paar?

Wie viel Tage hat die Woch'?

Wie viel Ochsen hat ein Joch?

Wie viel Stücke hat ein Schock?

Wie viel Hörner hat ein Bock?

Wie viel Flügel hat ein Pfau?

Alles dies weiß ich genau.

### **12. Was das Kind nicht wissen kann.**

Wie viel Sterne sind am Himmel?

Wie viel Haare hat ein Schimmel?

Wie viel Tropfen hat ein Eimer?

Wie viel Träume hat ein Träumer?



Wie viel hat die Birke Zweige?  
 Wie viel Blätter hat die Eiche?  
 Wie viel hat das Pflaster Steine?  
 Wie viel Bäume steh'n im Haine?  
 Wie viel Federn hat ein Kissen?  
 Alles dies kann ich nicht wissen.

### 13. Sprüche.

Nur eins ist noth: Kind, liebe Gott. — Gott sieht dich, Kind, drum scheu' die Sünd'. — Für Speis' und Trank dem Geber Dank. — Ein dankbar Herz flammt himmelwärts. — Vertrau' auf Gott, er hilft in Noth. — Höchst elend ist, wer Gott vergisst. — Wer Jesum ehrt, thut was er lehrt. — Gebet und Fleiß macht gut und weis'. — Fromm, gut und rein, drei Edelstein'. — Ein gutes Kind gehorcht geschwind. — Beim Eigensinn ist kein Gewinn. — Ein reines Herz erspart viel Schmerz. — Kind, wirst du roth, so warnt dich Gott. — Wie Rosen blüht ein rein Gemüth. — Bescheidenheit das schönste Kleid.

### 14. Sei artig.

Ein fremder Wanderer kam durch ein Dorf. Mehrere Knaben standen im Wege und trieben ihr Spiel. Als nun der Fremde näher kam, da wichen die Knaben links und rechts aus, nahmen ihre Mützen ab und sagten freundlich: „Guten Abend!“ Der Fremde grüßte auch sie mit Freundlichkeit, und als er einige Schritte fortgegangen war, drehte er sich um und fragte: „Welcher Weg führt nach der Stadt?“ Die Knaben riefen: „Der zur rechten Hand!“ Doch alsbald gieng dem Fremden einer nach und führte ihn bis zu dem Hügel, wo er ihm den Weg deutlich zeigen konnte.

Das waren artige Knaben. Artigen Kindern ist jedermann gut.

## 15. Thue wohl deinem Nächsten.

Albert war von dem Felde heimgekommen. Da erhielt er von der Mutter das Abendbrot; es war ein schönes, weißes Stück. Er gieng hinab in den Hof und freute sich des Brotes; denn er hatte Hunger. Da kam des armen Nachbars Knabe daher und blieb vor ihm stehen. Der sah das schöne, weiße Brot und seufzte und sprach: „O, meine franke Schwester hat schon oft um weißes Brot! wir haben keines und können keines kaufen.“

Albert sah den armen Knaben an und sah wieder auf sein Brot, und brach es in zwei Stücke und gab das größere dem Knaben. „Da nimm,“ sprach er, „und trag's geschwind deiner Schwester hin und sage, daß ich ihr's herzlich gönne!“

Albert handelte wohlthätig; er übte Wohlthätigkeit.

## 16. Spotte über fremde Gebrechen nicht.

Barbara war ein frommes, fleißiges Kind. Aber sie hatte von der Wiege an schielende Augen. Andere Kinder spotteten oft über sie, besonders ein Mädchen, welches Anna hieß. Anna bildete sich nicht wenig auf ihre Gestalt ein. Einmal sagte sie zu Barbara höhnisch: „Bist du mir feind, daß du mich nicht gerade ansehen kannst?“ Barbara schwieg und dachte: Weil sich mir diesen Fehler nicht mehr abgewöhnen kann, so will ich mich desto sorgfältiger von andern Fehlern hüten. Bald darauf bekam Anna die Blattern. O weh! wie diese ihr Gesicht verunstalteten hatten! ja bald hätte sie dabei das rechte Auge verloren, und beide Augen blieben triefend. Als sie wieder

das erstemal in die Schule kam, getraute sie sich kaum die Augen zu erheben; sie steckte immer den Kopf auf den Tisch hinein, oder sie hielt ihre Hände vor das Gesicht. Einmal fragte sie ein muthwilliges Kind spöttelnd, was ihr fehle, daß sie immer weine. Anna fieng wirklich zu weinen an und bereute es ernstlich, daß sie zuvor der guten Barbara so oft gespottet hat.

Spott' andrer nicht, und denk' daran,  
Daß es dich auch einst treffen kann!

### 17. Sei ehrlich.

Heinrich fand auf der Straße ein Messer. Er bejah es und freute sich darüber; das Messer hatte zwei Klingen und eine schöne Schale. Er gieng beiseite und schnitt sich eine Ruthe aus der Hecke. Da kam ein Mann des Weges, der sah den Knaben nicht. Er blickte auf den Boden, als ob er etwas suche. Heinrich sah den Mann und dachte: Gewiß hat der das Messer verloren. Und er trat zu dem Manne hin und fragte, was er suche. „Ein Messer mit zwei Klingen in einer weißen Schale,“ sprach der Mann. Da griff Heinrich in die Tasche und gab dem Manne das Messer, das er gefunden hatte.

Heinrich handelte ehrlich; er zeigte Ehrlichkeit.

### 18. Stiehl nicht.

Fritz brachte ein Messer nach Hause. Der Vater fragte ihn, wo er das Messer her habe. „Ich hab' es gefunden,“ erwiderte stotternd Fritz. „Wo hast du das Messer gefunden?“ fragte ihn noch einmal der Vater. „Im Hause des Nachbars,“ gab Fritz weinend zur Ant-



wort. Der Vater nahm Fritz bei der Hand und führte ihn zum Nachbar. Dort stellte es sich heraus, daß Fritz das Messer vom Gestelle genommen hatte. Fritz mußte das Messer an den früheren Ort zurückstellen und wurde für seinen Diebstahl empfindlich bestraft.

Was nicht dein ist, rühre nicht an!

### 19. An den Marder in der Falle.

Marder, du armer Wicht! sahst wohl die Falle nicht! So geht's dem Eierdieb! den hat niemand lieb; auf den lauert man, stellt ihm nach, wie man kann. Siehst du, nun bist du gefangen, da wird man dich hangen an einen Nagel hin, wird dir die Haut abzieh'n. Kommt all ihr Diebe heran, nehmt euch ein Beispiel dran!

### 20. Der Wolf und die Ziege.

Eine Ziege stand auf einem hohen Felsen. Ein Wolf sah sie und wollte sie gern fressen. Deshalb rief er ihr freundlich zu: „Komm doch herab in diese Ebene! hier gibt es viel bessere Weide, als oben bei dir!“ Die Ziege aber merkte, was der Wolf wollte, und sprach: „Ich ziehe mein Leben der fetten Weide vor!“

### 21. Die Nusschale.

Das kleine V ischen fand in dem Garten eine Nuss, die noch mit der grünen Schale überzogen war. V ischen sah sie für einen Apfel an und wollte sie essen. Kaum hatte sie aber hineingebissen, so rief sie; Pfui, wie bitter! und warf die Nuss weg.

Konrad, ihr Bruder, der klüger war, hob die Nuß sogleich auf, schälte sie mit den Zähnen ab und sagte: „Ich achte diese bittere Schale nicht; weiß ich doch, daß ein süßer Kern darin verborgen steckt, der mir dann desto besser schmecken wird.“

Acht' keiner Mühe Bitterkeit,  
Die dich mit süßem Vohn erfreut!

## 22. Sprüche.

Wer Lügen spricht, dem glaubt man nicht. — Die Heuchelei, ein faules Ei. — Verdientes Brot macht Wangen roth. — Unmäßig sein bringt Schmach und Pein. — Geiz macht ein Herz zu Stein und Erz. — Ein frommer Mann hilft, wo er kann. — Zorn, Hass und Neid bringt dir nur Leid. — Still, sanft und mild, ein gold'ner Schild. — Geduld im Leiden bringt Himmelsfreuden. — Gut sein, nicht Gold, macht lieb und hold. — Ein gut Gewissen, ein sanftes Kissen. — Wer Gutes thut, hat frohen Muth. — Zur Ewigkeit sei stets bereit. — Weltlust vergeht, Tugend besteht. — Den Frommen lohnen dort ew'ge Kronen.

Folge gern Gott dem Herrn. — Muss etwas sein, so schicke dich darein. — Fleiß bricht Eis, und Kunst bringt Gunst. — Unrecht Gut thut niemals gut. — Bet' und arbeit' Gott hilft allezeit. — Je größer die Noth, desto näher ist Gott. — An Gottes Segen ist alles gelegen.



Natisnil Karel Gorišek na Dunaji.







